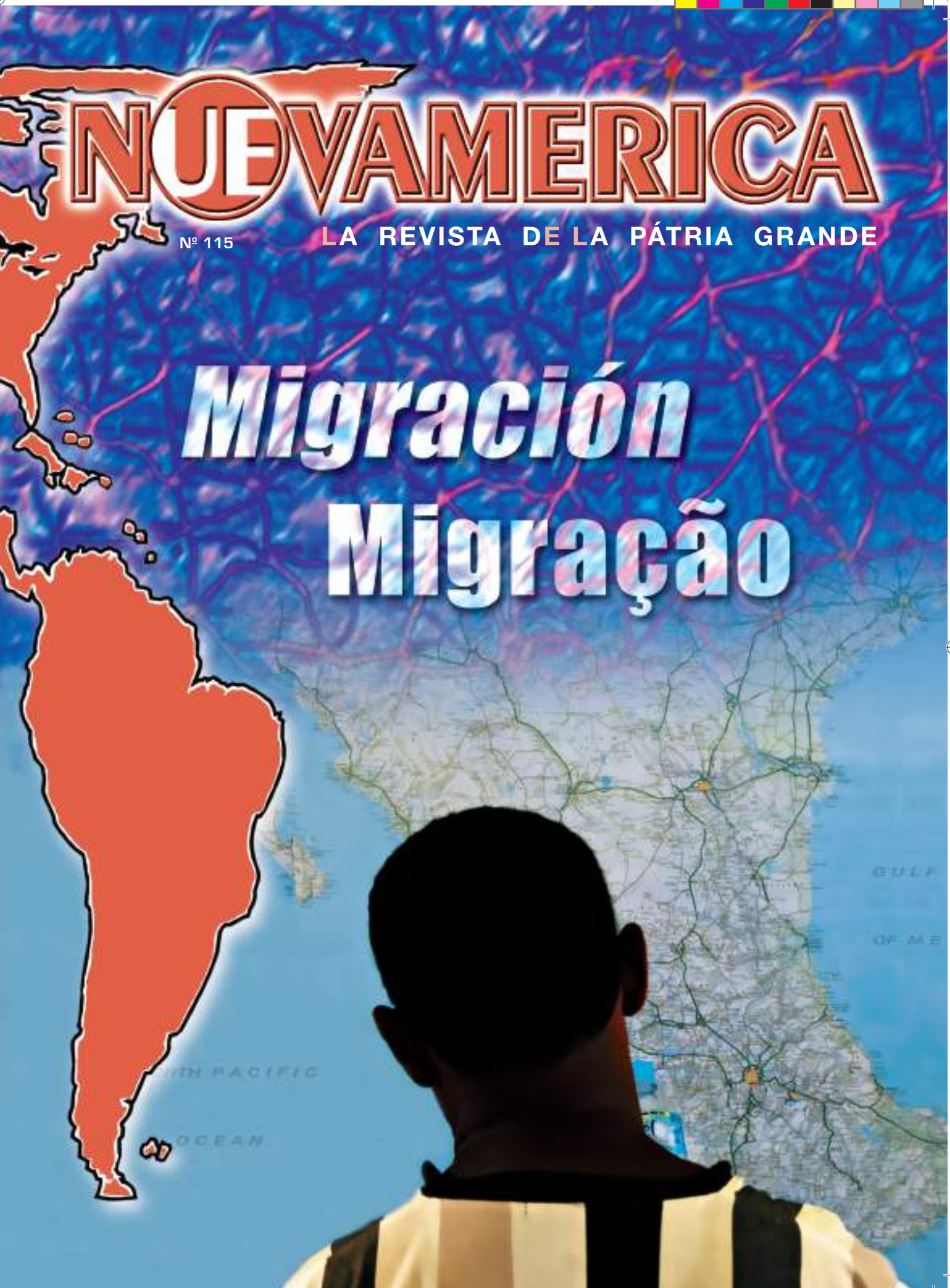
NUEVAMERICA

Nº 115

LA REVISTA DE LA PÁTRIA GRANDE

Migración
Migração



19.09.07 16:30:05

NUEVAMERICA, nº 115, setembro, 2007

NUEVAMERICA

ENTREVISTAS/ENTREVISTAS

Migrantes: Entre la invisibilidad y la reivindicación de sus derechos 4
Edgar Cortéz



CONSTRUINDO CAMINHOS/CONSTRUYENDO CAMINOS 14

Inmigrantes en Chile: un desafío para la interculturalidad 16
Lorenzo Agar Corbinos

Imigrantes angolanos e a construção de uma sociedade intercultural 26
Kelly Russo

Defender los derechos humanos de las personas migrantes en México 36
Miguel Vilches Hinojosa



OPINIÃO/OPINION 42

La agenda global sobre migraciones internacionales: la escena sudamericana 44
Eduardo E. Domenech



IDÉIAS EM REDE/ IDEAS EN RED 50

Brasil: êxodos sem fim 52
Jean Pierre Leroy

Migrar es humano, acoger es imperioso 60
Mary Larrosa e Mónica Maronna

MOSAICO/MOSAICO 66



Nova115.indd 1 20.09.07 12:10:48

NUEVA SOCIEDAD, nº 115, setembro, 2007

EDITO

Migraciones

La relevancia del fenómeno de las migraciones internacionales contemporáneas se ha convertido, a lo largo de las últimas décadas, en objeto notorio de atención pública y mediática, y en campo intelectual de exhaustivo tratamiento. Dominio merecedor de un significativo volumen de contribuciones, tanto de carácter teórico como empírico, **atesta a la diversidad** de sus significados e inmplicaciones directas en la **bio-política** de una significativa parcela de la humanidad. Parte de esas contribuciones se vuelcan hacia una reflexión sobre las transformaciones económicas, sociales, políticas, culturales y demográficas en curso, especialmente a partir de los años 80. Como bases de esta reflexión, se sitúan los cambios provenientes de la reestructuración del mundo productivo, mutaciones que han implicado nuevas modalidades de movilidad del capital y de flujos poblacionales en diferentes regiones del mundo.

Se ha constatado que de los 191 millones de personas en el mundo que viven fuera de los países en donde nacieron, 25 millones -aproximadamente el 13 % del total- son de origen latinoamericano y caribeño. Estos datos han transformado a la migración en un componente esencial e inevitable de la vida social y de la economía de cada país de nuestra región.

En los últimos cincuenta años, las migraciones mundiales han reforzado su característica eminentemente **post-colonial** a partir del hecho de que, después de la Segunda Guerra Mundial, países con un pasado colonial comienzan a ser el destino elegido por migrantes oriundos de sus ex colonias. Por otro lado, en América Latina y el Caribe el fenómeno de la movilidad humana pasó a expresar nuevas tendencias y significativos cambios en los padrones migratorios, a saber: la inmigración de ultramar que registró un agotamiento indeclinable; la migración intra-regional, que experimentó una modesta intensidad y mantiene un predominio femenino; y la emigración en dirección a los Estados Unidos y a la Comunidad Europea, que concentra más de las tres cuartas partes de los migrantes de la región y se inscribe dentro del padrón migratorio Sur-Norte. Como efecto de estos desplazamientos, los países imperiales van a enfrentar las problemáticas relativas a la diversidad cultural, a la pertenencia y a la necesidad de redefinier sus identidades nacionales, mientras las comunidades de migrantes se defrontan con el dilema de su condición de subciudadanía en el mundo globalizado.

Hoy el debate trabado en torno a las migraciones deja al descubierto visiones de mundo y postulados ideológicos que se confrontan en un intento de entendimiento crítico de las contradicciones y crisis del orden capitalista hegemónico. Después del fin de la guerra fría y de la expansión de la etapa de flexibilización de acumulación de capital, los países desarrollados y en desarrollo se alinearon poniendo en riesgo las posibilidades de los desfavorecidos que no pertenecen al orden de los ricos e industrializados. Esta dinámica generó nuevos escenarios de exclusión y pobreza junto con nuevas **islas** internas de dinamismo económico y trajo límites para la expansión de la ciudadanía y de la protección social. De esta manera, los actuales movimientos migratorios configuran la contrapartida de la reeastructuración territorial planetaria intrínsecamente relacionada a la reorganización económico-productiva y social del capitalismo globalizado. Vivenciamos también lo que Bauman denominó *"fin de la era Espacio como físico territorial relacionada a la nación-límite"*, dentro del ámbito en el que las instituciones y los aparatos oficiales, de manera especial, fijan el trípode territorio/local/lugar. Desde esta perspectiva, el individuo contemporáneo, en tanto migrante, (des)marca la significación estática del local/territorio a desarticular lo concreto y colectivo de forma individual. Esta coyuntura define una tensión estructural permanente entre el conjunto de prácticas subjetivas a partir de las cuales se expresa la movilidad del trabajo y el intento del capital de ejercer sobre esas prácticas un control **despótico**, valiéndose de la mediación fundamental del Estado.

Dentro de este escenario, las subjetividades producidas por la tensión permanente entre la autonomía del trabajo, sus líneas de fuga y los intentos de captura y de control del Estado, serían el gesto para reconstruir de forma paradigmática las formas generales de la sumisión al capital. La **marcha de la libertad**, proceso caracterizado por la movilidad, por el movimiento, atravesado por conflictos y luchas, pasa a evidenciar el aspecto constituyente de las migraciones actuales. Dentro de ese proceso, las luchas vienen siempre en primer lugar. Luchas que pueden ser interpretadas en función de los factores que las determinan a lo largo de la experiencia migratoria y como referencia esencial para una nueva concepción de los migrantes, en que ellos dejan de ser **victimizados**, para operar como sujetos que se expresan a través de la resistencia y de prácticas conflictivas innovadoras. Si las migraciones expresan procesos sociales desagregadores pueden simultáneamente proclamar una permanente capacidad de recomposición. Las resistencias y las líneas de fuga trazadas por los inmigrantes ofrecerían un punto de vista privilegiado para comprender esas nuevas subjetividades que emergen de estas **diásporas**. En América Latina entendemos la migración contemporánea como una dinámica compleja, configurada por los sujetos que la efectivan y por sus circunstancias.



O R I A L Migrações

A relevância do fenômeno das migrações internacionais contemporâneas vem sendo, ao longo das ultimas décadas, notório objeto de atenção política e mediática, e campo intelectual de exaustivo tratamento. Domínio merecedor de um significativo volume de contribuições, tanto de caráter teórico como empírico, atesta à diversidade de seus significados e implicações diretas na *bio-política* de uma expressiva parcela da humanidade. Parte dessas contribuições volta-se à reflexão das transformações econômicas, sociais, políticas, culturais e demográficas em andamento, especialmente a partir dos anos 1980. Como bases desta reflexão, situam-se as mudanças decorrentes da reestruturação do mundo produtivo, mutações que vêm implicando novas modalidades de mobilidade do capital e de fluxos populacionais em diferentes regiões do mundo. Constata-se que dos 191 milhões de pessoas no mundo que moram fora dos países onde nasceram, 25 milhões -aproximadamente 13% do total- são de origem latino-americana e caribenha, transformando a migração num componente essencial e inevitável da vida social e da economia de cada país de nossa região.

Nos últimos cinqüenta anos as migrações mundiais reforçam sua característica eminentemente "pós-colonial" a partir do fato de que, após a II Guerra Mundial, países com um passado colonial começam a ser o destino escolhido por migrantes oriundos das suas ex-colônias. Por outro lado, na América Latina e no Caribe o fenômeno da mobilidade humana passou a expressar novas tendências e significativas mudanças nos padrões migratórios, a saber: a imigração de ultramar que registrou um esgotamento indeclinável; a migração intra-regional, que experimentou uma modesta intensidade e mantém um predomínio feminino; e a emigração em direção aos Estados Unidos e à Comunidade Européia, que concentra mais de três-quartas partes dos migrantes da região e se inscreve dentro do padrão migratório Sul-Norte. Como efeitos destes deslocamentos, os países imperiais vão enfrentar as problemáticas relativas à diversidade cultural, ao pertencimento, e à necessidade de redefinir suas identidades nacionais, enquanto as comunidades de migrantes se defrontam com o dilema de sua condição de sub-cidadania no mundo globalizado.

Hoje o debate travado em torno das migrações descobre visões de mundo e postulados ideológicas que se confrontam na tentativa de entendimento crítico das contradições e crise da ordem capitalista hegemônica. Depois do fim da guerra fria e da expansão da etapa de flexibilização de acumulação de capital, alinharam-se os países desenvolvidos e em desenvolvimento, colocando em risco as possibilidades dos desfavorecidos que não pertencem a ordem dos ricos e industrializados. Esta dinâmica gerou novos cenários de exclusão e pobreza à par de novas "ilhas" internas de dinamismo econômico e limites para a expansão da cidadania e a proteção social. Assim, os atuais movimentos migratórios configuram a contrapartida da reestruturação territorial planetária intrinsecamente relacionada à reorganização econômico-produtiva e social do capitalismo globalizado. Vivenciamos também o que Bauman denominou "*fim da era Espaço como físico territorial relacionada à nação-limite*", no âmbito do qual especialmente as instituições e os aparatos oficiais fixam o tripé território/local/lugar. Desde essa perspectiva, o indivíduo contemporâneo enquanto migrante (des)marca a significação estática do local/território ao desarticular o concreto e coletivo de forma individual. Esta conjuntura define uma tensão estrutural permanente entre o conjunto de práticas subjetivas a partir das quais se expressa a mobilidade do trabalho, e a tentativa do capital de exercer sobre essas práticas um controle "despótico", valendo-se da mediação fundamental do Estado.

Nesse cenário, as subjetividades produzidas pela tensão permanente entre a autonomia do trabalho, suas linhas de fuga, e as tentativas de captura e controle do Estado seriam o gesto para reconstruir de forma paradigmática as formas gerais da submissão ao capital. A "marcha da liberdade" processo caracterizado pela mobilidade, pela movimentação, atravessado por conflitos e lutas, passa a evidenciar o aspecto constituinte das migrações atuais. Ele define um processo no qual as lutas vêm sempre em primeiro lugar. Lutas que podem ser interpretadas em função dos fatores que as determinam ao longo da experiência migratória e como referência essencial para uma nova concepção dos migrantes, em que eles deixam de ser "vitimizados", para operar como sujeitos que se expressam através da resistência e de práticas conflituais inovadoras. Se as migrações expressam processos sociais desagregadores podem simultaneamente proclamar uma permanente capacidade de recomposição. As resistências e as linhas de fuga traçadas pelos migrantes ofereceriam um ponto de vista privilegiado para compreender essas novas subjetividades que emergem destas "diásporas". Na América Latina caminhamos no sentido de entender a migração contemporânea como uma dinâmica complexa, configurada pelos sujeitos que a efetivam e suas circunstancias.



Foto Adriana Zehbrauskas

Migrantes:

Entre la invisibilidad y la reivindicación de sus derechos

Entre a invisibilidade e a reivindicação de seus direitos

ENTREVISTA

E D G A R C O R T É Z

Hizo la Licenciatura en Derecho en la Universidad Autónoma de Tlaxcala (1977 – 1982), la Licenciatura en Filosofía y Ciencias Sociales en el Instituto Libre de Filosofía y Ciencias, Guadalajara, Jal. (1985 – 1990) y la Licenciatura en Teología, en el mismo Instituto (1992 - 1995). Fue Promotor educativo en proyectos de atención a migrantes y niños de la calle en Tijuana, B. C., entre 1990 y 1992; Promotor educativo en la Organización Social *Asamblea de Barrios Patria Nueva*, en México, D.F., entre 1992 y 1996; Subdirector del *Centro de Derechos Humanos Miguel Agustín Pro Juárez*, A. C., México, D.F., entre 1997 y 1998 y Director del mismo centro entre 1998 y 2004. Desde 2004 es Secretario Ejecutivo de la Red Nacional de Organismos Civiles de Derechos Humanos *Todos los Derechos para Todos*, México, D. F.





Foto Carlos Carvalho

"Para cada migrante irregular, hay un empleador irregular, un salario ilegal y una ganancia ilegal"

Vladimiro Valdéz
Servicio Jesuita a Migrantes, México

"Para cada migrante irregular, há um empregador irregular, um salário ilegal e um ganho ilegal"

NA - ¿Cómo ves la problemática de las migraciones hoy en América Latina?

EC - Las Naciones Unidas han declarado que el siglo XXI es el siglo de las migraciones. De acuerdo con información del Servicio Jesuita a Migrantes[1], 200 millones de personas, el tres por ciento de la población mundial, viven en un país distinto al de su nacimiento: 57 millones en Europa y 36 millones en Estados Unidos. De estos 36 millones, una tercera parte son irregulares, es decir 12 millones; 10 millones son mexicanos.

Vista la realidad de la migración desde la frontera sur de México, encontramos estos otros datos: en la frontera entre México y Centroamérica se dan 2 millones de cruces anuales. De estos, 400 mil cruces son de centroamericanos irregulares con rumbo a los Estados Unidos, y de esos 400 mil, el Instituto Nacional de Migración reporta que expulsa 250 mil. El resto logra pasar la frontera.

Además de la migración hacia Estados Unidos, que es la más significativa, está la migración de Paraguay y Bolivia hacia Argentina; de Colombia hacia Venezuela; de Nicaragua hacia Costa Rica; de Centroamérica hacia México.

Por otro lado, si consideramos el aporte que hacen los/las migrantes a las economías de sus países, encontramos datos como los siguientes: poco más del 7% del producto Interno Bruto (PIB) corresponde al envío de remesas de guatemaltecos y guatemaltecas que están

1 Presentación realizada en el Foro Nacional de Migración, 8 de Mayo de 2007. Guadalajara, Jal.

en el exterior. En el caso del Salvador, más del 15% del PIB proviene de las remesas de sus migrantes. En el caso de Honduras, las remesas que recibe el país equivalen al 11.5% del PIB y para Nicaragua las remesas alcanzan el 30% del PIB[2].

En el caso de México, durante el 2006 los migrantes enviaron al país aproximadamente 24 mil millones de dólares.

Estos datos muestran que la migración es una realidad creciente en cuanto al número de personas que involucra, en cuanto a lo que aporta a la economía de los países y, sobre todo, a la economía de las familias, muchas de las cuales dependen fundamentalmente de lo que reciben de los miembros que viven en otro país.

La migración es una realidad creciente en cuanto al número de personas que involucra, en cuanto a lo que aporta a la economía de los países y, sobre todo, a la economía de las familias, muchas de las cuales dependen fundamentalmente de lo que reciben de los miembros que viven en otro país.

NA - ¿Cómo ha evolucionado la migración en estas décadas?

EC - La emigración latinoamericana hacia los Estados Unidos comenzó a convertirse en una realidad cada vez más importante a partir de la década de los sesenta, pero fue durante la crisis generalizada de la década de los ochenta que se incrementó de forma sustantiva. Los censos de población de los Estados Unidos muestran que las personas nacidas en países latinoamericanos y en el Caribe pasaron de 1 millón en el Censo de 1960, a más de 14.5 en el año 2000. A estos datos debe agregarse un número importante de inmigrantes ilegales que, de acuerdo con las cifras mencionadas anteriormente, suma alrededor de 12 millones de personas.

La composición de la migración también ha variado. Actualmente cada vez más hombres jóvenes migran y hay un número mayor de mujeres.

Jorge Durand[3] afirma que estamos protagonizando un cambio de patrón en la migración -al menos en la mexicana- y señala que estamos pasando de una migración de trabajadores migrantes indocumentados a una de residentes migrantes indocumentados. Es decir, es gente que ha migrado y ahora tiene una clara voluntad de quedarse en el país al que ha llegado.

En este cambio influyen aspectos



Foto João Ripper

2 Por los caminos de la Esperanza. Informe Institucional de Fronteras con Justicia, A. C. y Humanidad sin Frontera, A. C. Saltillo, Coahuila, México, 24 de mayo de 2007.

3 Durand, Jorge. La migración en México, estado de la cuestión. Ponencia presentada en el Foro Nacional de Migración, 7 de mayo de 2007. Guadalajara, Jal.

NA - Como você vê a problemática das migrações hoje na América Latina?

EC - As Nações Unidas declararam que o século XXI é o século das migrações. Segundo as informações do Serviço Jesuíta a Migrantes[1], 200 milhões de pessoas, três por cento da população mundial, vivem num país diferente ao de seu nascimento: 57 milhões na Europa e 36 milhões nos Estados Unidos. Desses 36 milhões, uma terceira parte são irregulares, isto é, 12 milhões; 10 milhões são mexicanos.

Levando em conta a realidade da migração desde a fronteira sul do México, encontramos estes outros dados: na fronteira entre o México e a América Central acontecem 2 milhões de cruzes anuais. Desses, 400 mil cruzes são de centro-americanos irregulares rumo aos Estados Unidos. Desses 400, o Instituto Nacional de Migração reporta que expulsa 250 mil. O resto consegue passar a fronteira.



Além da migração para os Estados Unidos, que é a mais significativa, há a migração do Paraguai e da Bolívia para a Argentina; da Colômbia para a Venezuela; da Nicarágua para a Costa Rica; da América Central para o México.

Por outro lado, considerando a contribuição que fazem os/as migrantes para as economias de seus países, encontramos dados como os que seguem: pouco mais de 7% do produto Interno Bruto (PIB) corresponde ao envio de remessas de guatemaltecos e guatemaltecas que estão no exterior; no caso de El Salvador, mais de 15% do PIB provém das remessas de seus migrantes. No caso de Honduras, as remessas que recebe o país equivalem a 11,5% do PIB e para a Nicarágua as remessas atingem 30% do PIB.[2] No caso do México, durante 2006, os migrantes enviaram ao país aproximadamente 24 bilhões de dólares.

Estes dados mostram que a migração é uma realidade crescente em relação ao número de pessoas que implica, em relação à contribuição para a economia dos países e, em especial, para a economia daquelas famílias que dependem fundamentalmente do que recebem dos membros que vivem em outro país.

A migração é uma realidade crescente em relação ao número de pessoas que implica, em relação à contribuição para a economia dos países e, em especial, para a economia daquelas famílias que dependem fundamentalmente do que recebem dos membros que vivem em outro país.

NA - Como foi a evolução da migração nestas últimas décadas?

EC - A migração latino-americana para os Estados Unidos começou a se tornar uma realidade cada vez mais importante a partir da década de 60, mas foi durante a crise generalizada da década de 80 que se incrementou de forma substantiva. Os censos de população dos Estados Unidos mostram que as pessoas nascidas em países latino-americanos e no Caribe passaram de 1 milhão, no Censo de 1960, a mais de 14,5 milhões em 2000. A esses dados deve ser acrescentado um número importante de imigrantes ilegais que, segundo cifras mencionadas anteriormente, soma ao redor de 12 milhões de pessoas.

A composição da migração também mudou. Atualmente cada vez mais homens e mulheres migram e há um número maior de mulheres.

Jorge Durand[3] afirma que estamos protagonizando uma mudança de padrão na migração - ao menos na mexicana - e indica que estamos passando de uma migração

[1] *Apresentação realizada no Foro Nacional de Migración, em 8 de maio de 2007, Guadalajara. Jal.*

[2] *Por los caminos de la esperanza. Informe Institucional de Fronteras con Justicia, A.C. e Humanidad sin Frontera, A. C., Saltillo, Coahuila, México, 24 de maio de 2007.*

[3] *Durand, Jorge, La migración em México, estado de la cuestión. Palestra apresentada no Foro Nacional de Migración, em 7 de maio de 2007, Guadalajara, Jal.*



Foto Adriana Zehbrauskas

como el proceso de regulación migratorio sucedido en 1986 en los Estados Unidos, que regularizó a 3.2 millones de migrantes y fortaleció el movimiento de migrantes. También la existencia de familias mixtas, es decir, familias cuyos integrantes tienen estatus legal diferente, algunos se encuentran legales y otros en situación irregular; familias que pugnan por no ser separadas y por regularizar a los que no lo están. Por último, una aceptación de identidades culturales diversas cada vez mayor.

En la base está la política restrictiva que ha impuesto el gobierno norteamericano y que hace cada vez más difícil y riesgosa la migración hacia los Estados Unidos, lo que obliga a que mucha gente se tenga que quedar allá largos períodos y ya no pueda volver a su país de origen frecuentemente.

NA -¿Cuáles son las causas fundamentales de esta realidad?

EC - Las causas de la migración son múltiples y creo que cada vez se diversifican más. Entre las causas económicas podemos considerar varias. Por un lado, las altas disparidades salariales que existen entre los países de origen y los países de destino, particularmente cuando esta relación sucede entre un país desarrollado y uno subdesarrollado, como es el caso de la relación entre México y los EUA. Por otro, la falta de oportunidades u oportunidades sumamente limitadas en los países de origen, sobre todo en el campo, en el sector agrícola y en las comunidades indígenas. Por último, la demanda permanente de mano de obra abundante y barata en el mercado de los Estados Unidos, la cual debe ser irregular para que se le pueda quitar parte de su salario a los migrantes y para que se les pueda negar el ejercicio de todos sus derechos[4].

Entre las causas socioculturales se pueden considerar varias de ellas. Por un lado, la construcción de redes sociales y comunidades trasnacionales cada vez mayores entre los migrantes[5]. Otra causa se encuentra en la existencia de las familias mixtas ya mencionadas. Además, pueden obser-

Las causas de la migración son múltiples y creo que cada vez se diversifican más. Entre las causas económicas podemos considerar varias. Por un lado, las altas disparidades salariales que existen entre los países de origen y los países de destino.

4 Declaración final del Foro Nacional Migración, 7 a 9 de mayo.

5 Estévez, Ariadna. Migración Indocumentada y derechos Humanos: Los futuros Posibles. Ponencia presentada en el Foro Nacional de Migración, 8 de mayo de 2007.

de trabalhadores migrantes indocumentados a uma de residentes migrantes indocumentados. Quer dizer, são pessoas que migraram e que agora têm uma clara vontade de ficar no país de chegada.

A esse aspecto influem o processo de regulação migratório acontecido em 1986 nos Estados Unidos, que regularizou 3,2 milhões de migrantes e fortaleceu o movimento de migrantes. Também a existência de famílias complexas, isto é, famílias cujos integrantes têm status legal diferente, alguns de maneira legal e outros de forma irregular; famílias que pugnam por não ser separadas e por regularizar aqueles que não estão. Por fim, uma aceitação de identidades culturais diversas cada vez maior.

Na base está a política restritiva que impôs o governo norte-americano e que dificulta e acrescenta cada vez mais o risco da migração para os Estados Unidos, obrigando muitas pessoas a ficarem por lá por longos períodos e impedindo que possam voltar a seu país de origem com mais freqüência.

NA - Quais são as causas fundamentais dessa realidade?

EC - As causas da migração são múltiplas e acredito que se diversificam cada vez mais. Entre as causas econômicas podemos considerar várias. Por um lado, as altas disparidades salariais que existem entre os países de origem e os países de destino, particularmente quando esta relação acontece entre um país desenvolvido e um subdesenvolvido, como no caso da relação entre o México e os Estados Unidos. Por outro, a falta de oportunidades ou oportunidades sumamente limitadas nos países de origem, sobretudo no campo, no setor agrícola e nas comunidades indígenas. Para terminar, a demanda permanente de mão de obra abundante e barata no mercado dos Estados Unidos, a que deve ser irregular, a fim de que se possa tirar parte do salário dos migrantes e negar-lhes o exercício de todos seus direitos.[4]

Entre as causas sócio-culturais podem ser consideradas várias delas. Por um lado, a construção de redes sociais e comunidades transnacionais cada vez maiores entre os migrantes.[5] Outra causa se encontra na existência das famílias complexas já mencionadas. Além do mais, podem ser encontradas velhas tradições comunitárias de migração. Logicamente, todas estas causas se sucedem dentro de uma dinâmica de globalização, dentro de uma dinâmica mundial que permite uma enorme abertura comercial e financeira e, ao mesmo tempo, um forte entrave para a livre circulação das pessoas. Em outras palavras, uma economia mundial que funciona sob a lógica: trabalho, sim; direitos, não.

NA - É possível dizer que o fenômeno da migração é uma construção social, no sentido de que os homens mudam e criam novos coletivos?

EC - Embora a migração seja um fenômeno que sempre existiu na história, a magnitude que atingiu nos últimos tempos favorece novas identidades e também significativos processos de redistribuição geográfica e de oportunidades econômicas e sociais.

A migração pode ser considerada uma forma de escolher onde viver e onde se desenvolver, mas a realidade é que atualmente existe uma alta porcentagem de homens e mulheres que migra porque essa possibilidade representa a única opção de sobrevivência.

NA - É possível considerar a migração um movimento social?

EC - Acho que é possível considerar a migração um movimento social na medida em que os migrantes resolvem aparecer publicamente e exigir os direitos humanos que lhes estão sendo negados.

O exemplo são as enormes mobilizações de migrantes que aconteceram nos Estados Unidos ano passado e este ano. Os migrantes tomam as ruas, se manifestam, difundem seus reclamos e denunciam aquilo que vivem e sofrem pelo fato de estar de maneira irregular em outro país.

Os migrantes estão desde faz muitos anos nos Estados Unidos, mas a diferença é que agora toma-

As causas da migração são múltiplas e acredito que se diversificam cada vez mais. Entre as causas econômicas podemos considerar várias. Por um lado, as altas disparidades salariais que existem entre os países de origem e os países de destino.

[4] *Declaração final do Foro Nacional de Migración, de 7 a 9 de maio.*

[5] *Estévez, Ariadna, Migración indocumentada y derechos humanos: Los futuros posibles. Palestra apresentada no Foro Nacional de Migración, em 8 de maio de 2007.*

Foto Adriana Zehbrauskas

varse largas tradiciones comunitarias de migración.

Por supuesto que todas estas causas se suceden en una dinámica de globalización, en una dinámica mundial que permite una enorme apertura comercial y financiera y al mismo tiempo una fuerte cerrazón para la libre circulación de las personas. En otras palabras, una economía mundial que funciona bajo la lógica de: trabajo, sí; derechos, no.

NA - ¿Se puede decir que el fenómeno de la migración es una construcción social, desde el punto de vista de que los hombres cambian y crean nuevos colectivos?

La migración puede considerarse una forma de elegir dónde vivir y desarrollarse, pero la realidad es que actualmente existe un alto porcentaje de hombres y mujeres que migra porque esa posibilidad representa la única opción de sobrevivencia.

EC - Aunque la migración es un fenómeno que siempre ha existido en la historia, la magnitud que ha alcanzado en los últimos tiempos da lugar a nuevas identidades y también a significativos procesos de redistribución geográfica y de oportunidades económicas y sociales.

La migración puede considerarse una forma de elegir dónde vivir y desarrollarse, pero la realidad es que actualmente existe un alto porcentaje de hombres y mujeres que migra porque esa posibilidad representa la única opción de sobrevivencia.

NA - ¿Se puede considerar la migración un movimiento social?

EC - Creo que se puede considerar la migración un movimiento social en la medida en que los migrantes deciden aparecer públicamente y exigir los derechos humanos que les están siendo negados.

El ejemplo son las enormes movilizaciones de migrantes sucedidas en los Estados Unidos el año pasado y este año. Los migrantes toman las calles, se manifiestan, difunden sus reclamos y denuncian lo que viven y sufren por el hecho de estar de manera irregular en otro país.

Los migrantes están desde hace muchos años en Estados Unidos, pero la diferencia es que ahora han vivido una toma de conciencia política, ahora se saben migrantes y están decididos a pelear por sus derechos.

La diferencia se hace notoria cuando deciden dejar de ser invisibles y dejar de vivir con la falsa idea de que por ser **ilegales** en otro país no les corresponde ningún derecho. Entonces, pasan a asumirse como sujetos de derechos -sus derechos humanos- y a exigir públicamente el ejercicio de esos mismos derechos, una obligación del



Foto Carlos Carvalho

Estado al que han llegado.

NA - ¿Hay países en que esta problemática se manifiesta de modo especialmente dramática?

EC - Quiero señalar dos ejemplos. El primero es México, en donde los migrantes, sobre todo centroamericanos, son maltratados y enfrentan



ram consciência política, agora se sabem migrantes e estão decididos a brigar por seus direitos.

A diferença se faz evidente quando os migrantes decidem deixar de ser invisíveis e deixar de viver com a falsa idéia de que por ser **ilegais** em outro país carecem de direitos. Então, passam a se assumir como sujeitos de direitos - seus direitos humanos - e a exigir o exercício destes direitos, publicamente, como sendo essa uma obrigação do Estado aonde chegaram.

NA - Há países em que esta problemática se manifeste especialmente dramática?

EC - Quero mencionar dois exemplos. O primeiro é o México, onde os migrantes - sobretudo da América Central - são maltratados e enfrentam a passagem para o México como um permanente cruzar a fronteira ao longo de três mil quilômetros. Florenzo María Rigoni, religioso escalabriniano, chama essa passagem de "fronteira vertical".

Não existe uma estatística geral que possa abranger o número e o tipo de violações aos seus direitos humanos que sofrem os migrantes, mas enumero os seguintes dados tomados do Relatório *Por los Caminos de la Esperanza*:

A migração pode ser considerada uma forma de escolher onde viver e onde se desenvolver mas, a realidade é que atualmente existe uma alta porcentagem de homens e mulheres que migra porque essa possibilidade representa a única opção de sobrevivência.

"Entre maio de 2006 e abril de 2007 no albergue Posada Belén, localizado em Saltillo, Coahuila, hospedaram-se 8.891 pessoas. Dessas, 1.700 foram entrevistadas. Foram registrados 2.506 casos de violações a direitos humanos. A origem da população é: Honduras 76%, Salvador 15% e Guatemala 9%. As mulheres representam 5 % e mantém um crescimento constante desde 2005, ano em que representavam 2%. Teve um aumento relativo ao número de mulheres que decide denunciar. No entanto, nem todas as pessoas o fazem, em certa medida por falta de uma cultura da denúncia e também por considerar as violações sofridas o preço a pagar para chegar até a fronteira.

Quanto ao tipo de violações: 2.206 roubos, extorsões e casos de corrupção; 585 agressões, golpes e inclusive ser jogado de um trem em movimento e 193 casos de agressões sexuais, assédio e violações.

Os principais responsáveis foram os guardas de segurança do trem, contra os quais há registradas 1320 reclamações; a polícia Municipal, com 280 agressões; oficiais de migração do Instituto Nacional de Migração; oficiais da Polícia Federal Preventiva e Polícias da Agência Federal de Investigação".

El otro ejemplo son los Estados Unidos, en donde la migración ha tenido que enfrentar en los últimos años una política generalizada de antiinmigrantes.

el paso por México como un permanente cruzar la frontera a lo largo de tres mil kilómetros. Florenzo María Rigoni, religioso escalabriniano, lo llama la "frontera vertical."

No existe una estadística general que pueda darnos cuenta del número y tipo de violaciones a sus derechos humanos que sufren los migrantes, pero doy los siguientes datos tomados del Informe *Por los caminos de la esperanza*:

"Entre mayo de 2006 y abril de 2007 en el albergue Posada Belén, ubicado en Saltillo, Coahuila, se albergaron 8.891 personas. De estas se entrevistó a 1.700. Se registraron 2.506 casos de violaciones a derechos humanos. El origen de la población es: Honduras 76%, Salvador 15% y Guatemala 9%. Las mujeres representan el 5% y mantienen un crecimiento constante desde 2005, cuando representaban el 2%. Ha habido un aumento en cuanto al número de mujeres que decide denunciar. No obstante, no todas las personas lo hacen, en cierto grado por la falta de cultura de denuncia y por considerar las violaciones sufridas como un costo por llegar a la frontera.

En cuanto al tipo de violaciones: 2.206 robos, extorsiones y casos de corrupción; 585 agresiones, golpes e incluso ser tirado del tren en movimiento y 193 casos de agresiones sexuales, acoso y violaciones.

Los principales responsables fueron los guardias de seguridad del tren, contra los que se registraron 1320 quejas; la policía Municipal, con 280 agresiones; Oficiales de migración del Instituto Nacional de Migración; Oficiales de la Policía Federal Preventiva y Policías de la Agencia Federal de Investigación".

Todo esto pasa en la mayoría de los estados que se ubican al sur de Coahuila.

Como puede verse, los migrantes son una población totalmente vulnerable y respecto de la cual cualquier autoridad se siente con la posibilidad de abusar de ellos.

El otro ejemplo son los Estados Unidos, en donde la migración ha tenido que enfrentar en los últimos años una política generalizada de



Foto Adriana Zehbrauskas

Tudo isto acontece na maior parte dos estados que se encontram ao sul de Coahuila. Como é possível observar, os migrantes são uma população totalmente vulnerável e qualquer autoridade se sente com possibilidade de abusar deles.

O outro exemplo é o dos Estados Unidos, onde a migração teve que enfrentar nos últimos anos uma política generalizada de antiimigrantes. Foram impulsionadas leis que consideram a migração um crime, aparecem organizações que atacam os migrantes e atiçam o discurso contra eles, como os *minuteman,*[6] e se decide construir um muro ao longo da fronteira. Resumindo, uma política geral restritiva que não reconhece a própria necessidade dos trabalhadores e trabalhadoras migrantes.

A proposta que foi aprovada em outubro passado de construir um muro de mais de mil e cem quilômetros ao longo da fronteira entre o México e os Estados Unidos, é o último capítulo de uma longa história. No começo de 1992, em Tijuana começou a ser construído um muro metálico e já em 1995 essa política se estendeu a vários pontos da fronteira sob o nome de "Operação Guardiã".

A partir desse ano, e até o final de 2006, tinham sido contabilizados uns três mil migrantes mortos, pois a conseqüência desse muro foi forçar migrantes a passar por lugares mais perigosos e aumentar a perda de vidas humanas.

Considero evidente que a ampliação do muro significará maior número de migrantes mortos, na procura por chegar aos Estados Unidos.

NA - Quais foram as principais políticas públicas para enfrentar esta problemática? Que efeitos tiveram?

EC - Basicamente foi a política de considerar a migração um crime e, como conseqüência disso, o endurecimento da política migratória. O resultado é que está se incrementando cada vez mais o risco que supõe a migração irregular, o custo da migração está se encarecendo de forma permanente e são alentados os ambientes hostis contra os migrantes.

A proposta que foi aprovada em outubro passado de construir um muro de mais de mil e cem quilômetros ao longo da fronteira entre o México e os Estados Unidos, é o último capítulo de uma longa história.

NA - Quais são as ações da sociedade civil diante da migração?

EC - Atualmente acho que é possível identificar as seguintes ações:

1. As ações humanitárias que podem consistir em dar água e comida aos migrantes ao longo de seu caminho.
2. A instalação de albergues que oferecem hospedagem, alimentação e atendimento médico aos migrantes. Em alguns desses albergues é recolhida informação que é sistematizada; alguns poucos oferecem serviços legais para dar apoio aos migrantes, no caso de que queiram denunciar violações a seus direitos humanos.
3. Várias organizações civis começaram a fazer pesquisas para registrar e documentar as violações aos direitos humanos que sofrem os migrantes e para identificar os responsáveis.
4. Realização de campanhas de difusão dos direitos humanos dos migrantes que sustentam que ser migrante ilegal num país não implica a perda de seus direitos humanos.
5. Ações de apoio e solidariedade do movimento de migrantes que se mobiliza nos Estados Unidos e que



Es necesario que tomemos conciencia de que la migración es un fenómeno irreversible y que, entonces, no se trata de intentar detenerla sino de generar condiciones adecuadas y seguras para que las personas puedan migrar.

antinmigrantes. Se han impulsado leyes que criminalizan la migración, aparecen organizaciones que atacan a los migrantes y atizan el discurso en contra de ellos como los *minuteman*[6] y se decide construir un muro a lo largo de la frontera. En síntesis, una política general restrictiva que no reconoce la propia necesidad de los trabajadores y trabajadoras migrantes.

La propuesta aprobada en octubre pasado de construir un muro de más de mil cien kilómetros a los largo de la frontera entre México y los Estados Unidos, es el último capítulo de una larga historia. A principios de 1992, en Tijuana se empezó a construir un muro metálico y ya para 1995 esa política se extendió a varios puntos de la frontera bajo el nombre de "Operación Guardián".

A partir de ese año, y hasta fines del 2006, se tenían contabilizados unos tres mil migrantes muertos, pues la consecuencia de este muro ha sido obligar a los migrantes a pasar por lugares más peligrosos y aumentar la pérdida de vidas humanas.

Creo que podemos dar por descontado que esta ampliación del muro significará un mayor número de migrantes muertos en su búsqueda por llegar a los Estados Unidos.

NA - ¿Cuáles han sido las principales políticas públicas para enfrentar esta problemática? ¿Qué efectos han tenido?

EC - Básicamente ha sido la política de criminalizar la migración y, como consecuencia, el endurecimiento de la política migratoria. El resultado es que se está incrementando cada vez más el riesgo que supone la migración irregular, el encarecimiento de la migración de forma permanente y el aumento de ambientes hostiles en contra de los migrantes.

NA - ¿Cuáles son las acciones de la sociedad civil ante la migración?

EC - Actualmente creo que se pueden identificar las siguientes acciones:
1. Las acciones humanitarias que pueden consistir en dar agua y comida a los migrantes a lo largo de su camino.
2. La instalación de albergues en donde se ofrece hospedaje, alimentación y atención médica a los y las migrantes. En algunos de estos albergues se recoge información y se sistematiza; algunos pocos ofrecen servicios legales para apoyar a los migrantes en el caso de que quieran denunciar violaciones a sus derechos humanos.
3. Varias organizaciones civiles han empezado a realizar investigaciones para registrar y documentar las violaciones a los derechos humanos que sufren los migrantes y para identificar a los responsables.
4. Realización de campañas de difusión de los derechos humanos de los migrantes, insistiendo en que el hecho de que una persona esté de manera irregular en un país no significa que pierda sus derechos humanos.
5. Acciones de apoyo y solidaridad con el movimiento de migrantes que se moviliza en Estados Unidos y que reclama una reforma migratoria que les reconozca sus derechos.

NA - ¿Qué sugerencias aportaría para que la sociedad como un todo se implicara más en esta cuestión?

EC - Creo que las acciones humanitarias a favor de los migrantes son un amplio campo en donde la sociedad puede participar tanto de manera individual como de forma organizada. Es muy necesario que insistamos en que los migrantes tienen derechos y que los Estados tienen la obligación de respetarlos, bien sean países de tránsito o de destino.

NA - ¿Quieres agregar algo más?

EC - Es necesario que tomemos conciencia de que la migración es un fenómeno irreversible y que, entonces, no se trata de intentar detenerla sino de generar condiciones adecuadas y seguras para que las personas puedan migrar.

6 El Proyecto Minuteman está conformado por una agrupación de civiles estadounidenses, antiinmigrantes, que, por voluntad propia, y sin contar con el respaldo de las autoridades de los Estados Unidos, practica el vigilantismo en la frontera entre México y Estados Unidos, para impedir la entrada de extranjeros ilegales al país.

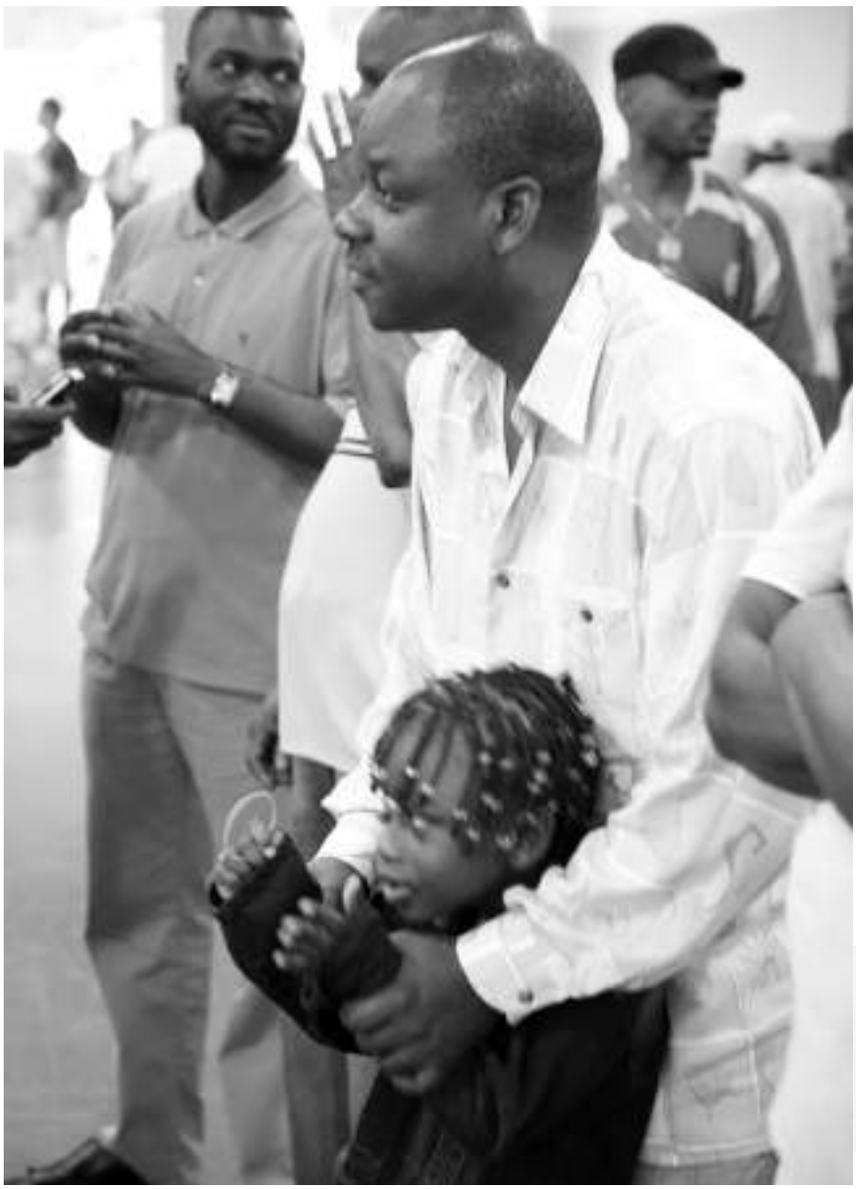


Foto João Ripper

É necessário que tomemos consciência de que a migração é um fenômeno irreversível e que, portanto, não se trata de intentar detê-la, mas de gerar condições adequadas e seguras para que as pessoas possam migrar.

reclama uma reforma migratória a fim de que lhes sejam reconhecidos seus direitos.

NA - Que sugestões você daria para que a sociedade toda se engajasse mais nesta questão?

EC - Acho que as ações humanitárias em favor dos migrantes são um campo amplo de que a sociedade pode participar tanto de maneira individual, quanto de maneira organizada. É muito necessário que insistamos que os migrantes possuem direitos e que os Estados têm a obrigação de respeitá-los, sejam eles países de trânsito ou de destino.

NA - Gostaria de acrescentar algo mais?

EC - É necessário que tomemos consciência de que a migração é um fenômeno irreversível e que, portanto, não se trata de intentar detê-la, mas de gerar condições adequadas e seguras para que as pessoas possam migrar.

[6] *O* Projeto Minuteman *é composto por uma agrupação de civis norte-americanos antiimigrantes que, por vontade própria, e sem contar com o apoio das autoridades dos Estados Unidos, prática o policiamento da fronteira entre o México e os Estados Unidos, para impedir a entrada de estrangeiros ilegais ao país.*

construindo caminos

construyendo caminhos



"Nos últimos anos, no Chile, a população estrangeira quase tem se duplicado." "No Brasil, vivem cerca de 1700 angolanos, entre outros milhares de imigrantes."

Essas e outras reflexões importantes estão em destaque na seção Construindo Caminhos desta edição, que põe em evidência as várias e diferentes causas e conseqüências dos intensos fluxos migratórios que marcam a realidade latino-americana. Em cada um dos três artigos, aqui apresentados, possibilidades de caminhos e/ou alternativas possíveis para melhorar a qualidade de vida dos imigrantes. A ênfase no diálogo intercultural, a formação de redes de solidariedade, bem como a intensificação da luta pela defesa dos direitos humanos são algumas estratégias que parecem estar na ordem do dia para lidar com a problemática das migrações na América Latina.

Não queremos apresentar receitas, mas provocar o debate e mobilizar nossos leitores em torno de questões que parecem marcar com força o cotidiano de nosso grande continente.



Efeito gráfico s/foto de João Ripper

"En los últimos años, en Chile, la población extranjera casi se ha duplicado." "En Brasil, viven cerca de 1700 angolanos, entre otros miles de inmigrantes." Estas y otras reflexiones importantes cobran destaque en la sección Construyendo Caminos de esta edición, que pone en evidencia las varias y diferentes causas y consecuencias de los intensos flujos migratorios que marcan la realidad latinoamericana. En cada uno de los tres artículos aquí presentados se exponen posibilidades de caminos y/o alternativas posibles para mejorar la calidad de vida de los inmigrantes; el énfasis en el diálogo intercultural; la formación de redes de solidaridad, y la intensificación de la lucha por la defensa de los derechos humanos de las migraciones en América Latina. No queremos presentar recetas, sino llevar al debate y movilizar a nuestros lectores en torno a cuestiones que parecen dejar una impronta en la cotidianeidad de nuestro gran continente.

Inmigrantes en Chile: un desafío para la interculturalidad



Foto João Ripper

Nova115.indd 18 20.09.07 12:11:20

No Chile atual se observam novos fluxos imigratórios, basicamente desde países vizinhos e da América do Sul, e nos últimos cinco anos a população estrangeira quase tem se duplicado no país. O fenômeno migratório atual demanda um trabalho multicultural, a necessidade de diálogo entre as culturas e novas interações das diversas identidades, lidando com a tensão crescente entre a presença difusa nas sociedades latino-americanas de uma identidade nacional frente a uma nova identidade com referentes globais. A plena integração social dos diversos grupos culturais enriquece cultural e economicamente as sociedades de acolhida e aporta recursos materiais às de saída.

Lorenzo Agar Corbinos
Chile

Sociólogo. Coordinador Equipo Asesor en Salud de los Inmigrantes del Ministerio de Salud de Chile. Profesor de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Chile. lorenzoagar@gmail.com



LA SITUACIÓN EN EL MUNDO

La preocupación por los movimientos migratorios aumenta fuertemente hoy día en la mayoría de los países desarrollados y también empieza a convertirse en tema de discusión y preocupación en los países emergentes, entre ellos Chile, que muestra importantes avances en los indicadores de desarrollo en el contexto latinoamericano.

La globalización muestra una ruta iluminada por importantes movimientos de población. Cifras recientes de Naciones Unidas muestran que en torno del 3% de la población mundial vive fuera de su país de nacimiento. Esto corresponde a unos 200 millones de personas, cifra que se ha duplicado en solo 50 años. La mayor parte de estos inmigrante se concentra en las llamadas "ciudades globales", donde la inmigración produce una sensibilidad especial por constituirse en espacios privilegiados de convergencia y alta densidad en los distintos ámbitos de la vida comunitaria.

El poder de atracción que induce a los individuos a migrar de su ámbito natural de nacimiento hacia uno nuevo actúa sobre un conjunto de personas y encuentra eco fecundo solo en algunas. Es el migrante potencial, junto con su entorno afectivo relevante, quienes harán el balance de los factores positivos o negativos de tal decisión. De entre esos factores se destacan la

Nova115.indd 19 20.09.07 12:11:22



Foto Adélia Maria Koff

A primeira vez que emigrei do Brasil para o Chile foi para ter uma experiência profissional, e seria por 1 ano, porém, este ano, se converteram em 15 anos. Um deslumbramento de um país tranqüilo, sem inflações, me fez ficar por tanto tempo. Do Chile "observava" como o meu Brasil querido "arrumava" a casa pós época Collor, afinal, já nas manifestações das "diretas já" tínhamos (nós brasileiros) um sonho de um Brasil melhor.

Após os 15 anos, decidi voltar ao Brasil, com a esperança "e sem medo de ser feliz", e me veio na cabeça aquela canção "estou de volta para o meu aconchego, trazendo na mala bastante saudades" e aos poucos presenciei o que muitos dos brasileiros até hoje sofrem: desemprego, injustiças e diferenças sociais, enquanto, os meios de comunicação revelam corrupção atrás de corrupção, sendo os mais excluídos os mais prejudicados com o desvio das verbas públicas. No Brasil, país onde existe uma diversidade cultural e riquezas naturais, o povo clama e espera justiça e dignidade.

"Sonhava" com um trabalho digno e quem sabe poder trabalhar com e para os mais excluídos. Após meses sem exercício laboral, recebi uma proposta de "novamente emigrar" para o Chile. Com muita "pena" no coração, não pude negar a proposta, afinal era o que "sonhava" ter no Brasil. (A decisão do regresso ao Chile foi muito forte).

Sentimentos desencontrados: sentimento de felicidade por ter um trabalho que gosto, num país que me acolhe, com pessoas que me apóiam e sentimento de "pena" por não ter tido esta oportunidade no meu próprio país, longe da família e de amigos que também sei que me apóiam desde lá.

Tudo isso significa a busca de um ideal fora das minhas raízes, crescimento pessoal, superação, pese os empecilhos, e sair fortalecida. A "sensação é estranha e gostosa" de ser estrangeira aqui no Chile e lá no Brasil.
***Isa Imai –** Brasileira vivendo no Chile*

Nova115.indd 20 20.09.07 12:11:24

perspectiva de un empleo mejor remunerado; mejores condiciones para la realización personal; perspectiva de una vivienda más adecuada y una mayor protección social, entre otros.

Las migraciones internacionales derivadas del desarrollo moderno, entre mediados del siglo XIX y primeros decenios del siglo XX, marcaron la formación social y demográfica de América Latina con un sello de carácter permanente que, consecuentemente, la orientó hacia la integración y hacia la asimilación prácticamente ineludibles.

Los nuevos flujos migratorios internacionales se han visto facilitados por la globalización, con la irrupción masiva de nuevas tecnologías, un transporte de menor costo y el intercambio de mayor envergadura de bienes y servicios. Por otro lado, el desarrollo acelerado de las redes de comunicación internacionales e interpersonales permite movimientos más fluidos, los cuales cuentan incluso con un repertorio de posibilidades, reales o ideales, de permanecer anclados a su cultura de origen -un factor novedoso respecto de las migraciones de siglos pasados. A diferencia de las migraciones de antaño, las nuevas migraciones podrían definirse como "nostálgicas". Paralelamente, las sociedades receptoras debaten sobre su destino cultural y demográfico.

El hecho migratorio de hoy presenta, entre otras cosas, el signo de los nuevos tiempos: la constancia de la multiculturalidad, la necesidad de diálogo entre las culturas y nuevas interacciones de las diversas identidades agrupadas en tribus urbanas. Además se aprecia una tensión creciente entre la presencia difusa en nuestras sociedades latinoamericanas de una identidad nacional, frente a una nueva impronta identitaria con referentes globales.

Hoy día se emigra en medio de un conjunto de paradojas surgidas de la globalización.

a. Por un lado, la tendencia a la homogenización de las expresiones culturales mediante las redes de conocimiento e información. Por otro, el surgimiento de los regionalismos e identidades con una reivindicación legítima por subjetivar la cultura global.

b. Frente al discurso de la sostenibilidad del desarrollo en sus diversas dimensiones, surge el neoliberalismo con su impronta de urgencia de éxito individual económico y social. Las futuras generaciones quedan entonces sumergidas por las nuevas generaciones ansiosas de disfrutar de las bondades del progreso material en el más breve plazo.

c. Por un lado, estamos más al corriente de prácticas y sentidos culturales diversos y por otro existe una presión social para compatibilizar conductas sociales, económicas e incluso políticas. En medio de esta constante polaridad, la inmigración es el fenómeno social que coloca más claramente la tensión de esta situación. Y es en las grandes metrópolis, en donde ya vive un tercio de los habitantes de Latinoamérica, en donde este fenómeno alcanza su máxima expresión.

Los nuevos flujos migratorios internacionales se han visto facilitados por la globalización, con la irrupción masiva de nuevas tecnologías, un transporte de menor costo y el intercambio de mayor envergadura de bienes y servicios.

Nova115.indd 21 20.09.07 12:11:25

Siguiendo a Guillermo Hoyos, destacado filósofo colombiano, el reconocimiento de la multiculturalidad nos debería conducir a la construcción de aquellos mínimos en los que se basan la identidad social, la unidad institucional y el sujeto de derecho. Hoyos coloca énfasis en que la filosofía intercultural parte del diálogo entre las diversas culturas para abordar los temas de la razón tanto teórica como práctica.[1]

Martín Hopenhay habla sobre las "vibraciones transculturales". Dice que recrear perspectivas en el contacto con el "esencialmente Otro" se vuelve más accesible en un mundo donde la heterogeneidad de lenguas, ritos y órdenes simbólicas es cada vez más inmediata.[2] El sociólogo francés Michel Maffesoli va más lejos al sostener que existe un mayor potencial auto-recreador por vía del desarraigo cultural o del nomadismo mental.

La coexistencia de actitudes positivas y negativas frente a la inmigración y a las relaciones interculturales son los polos asociados a la trama de todos los que escogen alejarse de su cultura y tierra de origen. A pesar de las limitaciones estructurales y de las normativas que establecen o imponen los países de acogida, no cabe duda de que el diálogo intercultural basado en el respeto a la diversidad es cada vez más necesario para el fortalecimiento de la ciudadanía, más allá de las nacionalidades.



Foto Adélia Maria Koff

Desde el enfoque multicultural, que significa básicamente reconocimiento del Otro, hasta el enfoque transcultural, que quiere decir la formación de una nueva cultura mestiza, aparece la interculturalidad como una etapa vigente y candente.

Nova115.indd 22 20.09.07 12:11:25

Desde el enfoque multicultural, que significa básicamente reconocimiento del Otro, hasta el enfoque transcultural, que quiere decir la formación de una nueva cultura mestiza, aparece la interculturalidad como una etapa vigente y candente. Por esto el diálogo intercultural es la primera aproximación al reconocimiento del Otro como un ser distinto y legítimo a la vez.

Una plena integración social de los diversos grupos culturales, sean inmigrantes o descendientes, enriquece cultural y económicamente a las sociedades de acogida, y muchas veces provee también a las de salida recursos materiales impensados, a través de las remesas.[3]

El conocimiento y promoción de las experiencias de diálogo intercultural ayuda a la integración y a la paz social. Conocer y respetar al Otro en su diversidad reduce las posibilidades de invisibilizarlo y discriminarlo. De igual forma, el reconocimiento del Otro -el nacional local en este caso-, por parte de los inmigrantes, es también una necesidad y cobra sentido en un diálogo de esta naturaleza. La xenofobia actúa en contra de lo desconocido, de lo extraño, de lo extranjero. Por esto es también posible hablar de xenofobia por parte de los inmigrantes hacia la cultura receptora.

LA SITUACIÓN EN CHILE

La migración ha cumplido un rol de alta importancia en el desarrollo de los pueblos. Los inmigrantes son generalmente personas que han logrado sobresalir en su medio y logran traspasar cultura y conocimientos. Enriquecen a las sociedades que los reciben.

Chile hasta la década de los 70 sufrió pérdidas poblacionales debido a la emigración económica y política. En los años 90 disminuyó este flujo casi hasta situarse en equilibrio poblacional debido al crecimiento económico y a la reinstauración de la democracia.[4] El aporte histórico de los inmigrantes ha sido relevante para la formación cultural de Chile. Recibió desde mediados del siglo XIX y durante la primera mitad del siglo XX, miles de inmigrantes desde los más variados lugares del mundo, que contribuyeron con energía a nuestro desarrollo y diversidad cultural.

Este fenómeno, inherente al desarrollo de la humanidad, encuentra en el Chile de comienzos de este nuevo siglo - y con la mirada puesta en el Bicentenario de la Independencia (2010) - nuevos flujos inmigratorios, ahora básicamente desde países vecinos y de América del Sur.



Foto Adélia Maria Koff

Nova115.indd 23 20.09.07 12:11:26

Chile, por su etapa avanzada en la transición demográfica (fecundidad bajo el nivel de reemplazo, sumado al envejecimiento creciente de la población); por la estabilidad política y un crecimiento económico persistente y más elevado a nivel regional, se está convirtiendo crecientemente en un país de atracción migratoria.

Cifras recientes muestran que en los últimos cinco años la población extranjera en Chile se ha casi duplicado. Todo indica que estos números van a aumentar.[5]

Chile, por su etapa avanzada en la transición demográfica (fecundidad bajo el nivel de reemplazo, sumado al envejecimiento creciente de la población); por la estabilidad política y un crecimiento económico persistente y más elevado a nivel regional, se está convirtiendo crecientemente en un país de atracción migratoria.[6]

El Censo 2002 arrojó una cifra de 184.464 extranjeros con residencia en Chile, cifra considerablemente más alta que la de los censos anteriores. Entre los censos 1992-2002, los mayores incrementos de inmigrantes correspondieron a ciudadanos peruanos y ecuatorianos.

A diferencia de los inmigrantes que llegaron a Chile a fines del siglo XIX y principios del XX, básicamente europeos y asiáticos, ahora se trata de inmigrantes de América del Sur: siete de cada diez. Más aún, la mitad de los inmigrantes externos viene de Argentina y Perú. Entre 1996 y 2005 se ha multiplicado por cuatro la solicitud de visas temporales de ciudadanos de Argentina, Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia.

El número estimado de extranjeros residentes en Chile a inicios del 2007 es cercano a los 300 mil. Entre ellos se calcula un 8% de personas irregulares o ilegales con alta precariedad en protección social. Predominan las mujeres y uno de cada cuatro es menor de 18 años.

A la luz de lo expuesto, a nuestro juicio algunas de las temáticas que surgirán en Chile, producto de una creciente migración internacional, son las siguientes:



Foto Adélia Maria Koff

Nova115.indd 24 20.09.07 12:11:27

a. Un mayor riesgo de discriminación social acentuado en los grupos inmigrantes pertenecientes a comunidades étnicamente más resistidas. En este sentido, el prejuicio es mayor frente a inmigrantes ecuatorianos, peruanos y bolivianos, con rasgos físicos indígenas, que respecto de inmigrantes argentinos con rasgos más europeos.[7] El prejuicio actúa en tres dimensiones, las cuales se mezclan y priorizan en función de cada historia y sensibilidad particular; a saber: lo social, lo étnico y lo nacional.

b. Discusión de una política global sobre los modelos de integración universal versus refuerzo de identidades particulares. Esto no constituye una opción tajante, mas son los polos en los cuales se mueve una política migratoria. Urge en Chile rediseñar una política que reconozca los nuevos aportes culturales y los desafíos de integración social que ello trae consigo.

c. El reconocimiento de una sociedad diversa culturalmente, distinta a la existente en el Chile de hoy, que se ha caracterizado por ser una sociedad muy homogénea en su mestizaje y además con una alta resistencia a aceptar la diferencia.



1 Guillermo Hoyos. "Comunicación intercultural para democratizar la democracia". Ponencia en el Primer Congreso Internacional de Cultura y Desarrollo. La Habana, Cuba, 1999.

2 Martín Hopenhayn. "Transculturalidad y Diferencia: El lugar preciso es un lugar movedizo". Cinta de Moebio Nº7, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, 2002.

[3] Según las naciones Unidas el 42% de los ingresos de América Latina procede de las remesas. México recibe el 45% del total. En 2002, dos millones y medio de latinoamericanos salieron de la pobreza gracias a las remesas.

4 Según registro realizado por el INE sobre Chile en 2003 y 2004, un total de 857.781 chilenos viven actualmente fuera de Chile. Un 57% es nacido en Chile y un 43%, hijo de chilenos nacidos en el exterior. Un 61% reside en América del Sur; un 18%, en América del Norte y un 15%, en Europa.

5 Según la Cepal, en 2002, en países que tienen un alto flujo migratorio con Chile, la situación de pobreza era preocupante. Así, por ejemplo, en Bolivia el 62% de su población vivía en pobreza; en Perú, el 55% y en Ecuador, el 40%.

6 En los últimos 20 años Chile ha logrado reducir la pobreza de un 47% a un 14%. Ha duplicado su ingreso per cápita, alcanzando hoy en día los 10.000 dólares. Se han observado también notables avances en el índice de desarrollo humano: escolaridad, ingresos y esperanza de vida. La deuda aún pendiente es reducir las brechas sociales que todavía persisten.

7 Leonardo Polloni. Migración de Capital Humano: El caso del Prejuicio social hacia los inmigrantes Latinoamericanos en Chile. Tesis de titulación Sociología. Universidad de la República. Santiago, 2006.

Nova115.indd 25 20.09.07 12:11:27

Imigrantes angolanos e a construção de uma sociedade intercultural

"Somos de outro país,



Foto João Ripper

Nova115.indd 26 20.09.07 12:11:28

En Brasil viven cerca de 1.700 angolanos, siendo que un tercio de este total reside en Río de Janeiro. Esta comunidad de inmigrantes está presente y al mismo tiempo es desconocida en el cotidiano de la ciudad. Los angolanos provienen de varias partes del país y llegan a Brasil en busca de mejores condiciones de vida. Estudian, trabajan, luchan por reconocimiento y contra el prejuicio de ser extranjeros. Forman redes de solidaridad entre ellos y mantienen en África una fuerte "raíz" que marca su identidad.

Kelly Russo
Brasil

não de outro mundo!"



Bela, 33 anos, é dona de casa e há 12 anos mora no bairro de Ramos, subúrbio do Rio de Janeiro. Dorival, 32, é técnico de futebol e há 16 anos estruturou sua vida no bairro do Engenho Novo, também subúrbio carioca. Leonel, 30 anos, vive há cinco no conjunto de favelas conhecido como Complexo da Maré. Madalena, 18 anos, é estudante e vive, desde os seis anos de idade, na cidade de Duque de Caxias, na Baixada Fluminense. Ela é a única que diz não ter lembranças da terra onde nasceu – poucas imagens construídas a partir dos relatos dos pais sobre um longínquo período de guerra. Mas, apesar da falta de recordações, não hesitou em expressar, de modo claro, como é a sua vida no Brasil: "é ser um pouco angolana e um pouco brasileira: angolana porque sou africana, essa é a minha cultura e eu não posso negar; mas também sou brasileira, pois eu também estou vivendo aqui". Linda, com os cabelos negros presos em fitas de muitas cores, respira fundo antes de continuar a sua fala: "acho que imigrar é se adaptar em um novo país, se sentir à vontade em outro país que não tem a sua raiz." Talvez seja esta uma característica comum a todos os angolanos que vivem no Rio de Janeiro: chegaram em busca de melhores condições de vida, mas mantêm na mãe África uma forte "raiz" que marca a sua identidade.

Nova115.indd 27 20.09.07 12:11:30

Alguns chegaram como refugiados, escapando do longo período de guerra civil angolana. Outros vieram em busca de uma melhor formação educacional e, em nossas universidades, colocam muitas esperanças. Também chegaram aqueles que buscavam uma chance de brilhar na seleção de futebol brasileiro.

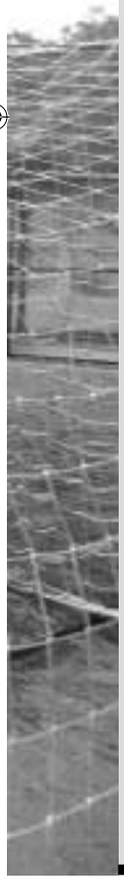


Foto João Ripper

Nova115.indd 28 20.09.07 12:11:31

Ao serem questionados sobre planos futuros, costumam ser evasivos. Estão no Rio de Janeiro por um tempo, talvez, ou por toda a vida, quem sabe? Vivem no Rio e é isso que agora importa. Alguns chegaram como refugiados, escapando do longo período de guerra civil angolana. Outros vieram em busca de uma melhor formação educacional e, em nossas universidades, colocam muitas esperanças. Também chegaram aqueles que buscavam uma chance de brilhar na seleção de futebol brasileiro ou, ainda, os que esperavam encontrar uma idílica cidade maravilhosa irresistivelmente apresentada nas novelas brasileiras (sucesso de audiência nas noites angolanas).

Escrever sobre a realidade dos imigrantes angolanos no Rio de Janeiro significa o confronto com um primeiro grande desafio: como reunir um conjunto tão diferente de pessoas, de histórias, de vivências e trajetórias sob um mesmo título "imigrantes", sem terminar por reduzir toda essa gente – gente diversa com tantas e variadas riquezas – por causa de uma inexata classificação? Classificação que mais exclui que inclui, como reclama Marquinha, cabeleireira angolana, que há 12 anos vive por aqui: "essa palavra não é muito boa pra gente, porque parece que não temos nada, que não sabemos nada... É muito negativa, porque a gente tem muito pra contar, mas vocês pensam que a gente não sabe nada! Sofremos com a falta de informação das pessoas sobre a gente!". Foi a fala de Marquinha que tornou claro o que passou a ser o principal objetivo deste artigo: refletir sobre a relação intercultural que existe na cidade do Rio de Janeiro, a partir da presença de uma grande comunidade formada pelos imigrantes angolanos. Comunidade esta tão presente e ao mesmo tempo tão desconhecida no cotidiano da cidade.



Imigrei porque desejava ter uma experiência de vida diferente, que me permitisse ter a oportunidade de conhecer pessoas e culturas diferentes. Sempre desejei estudar fora do meu país pois as condições universitárias na época, há 17 anos, eram muito desfavoráveis ao se viver num clima de guerra de baixa intensidade. A Guatemala, como muitos países na América Latina, atravessava por um período de instabilidade política como conseqüência de longas ditaduras militares. Fazer um curso universitário tinha seus riscos, mais ainda se de Sociologia ou Ciências Políticas se tratasse. Migrar era o caminho natural dos guatemaltecos, uns para procurar um destino melhor, freqüentemente o caminho era EUA, ou para proteger a vida, em quantidade de refugiados mais de um milhão de pessoas deslocaram-se para o México. A minha sorte não parece diferente, talvez só tenha mudado o roteiro e as condições.

Vale dizer que, no meu caso, imigrar foi uma maravilhosa experiência, pois migrei nas melhores condições que uma pessoa o pode fazer. Quando saí de "casa" do outro "lado da fronteira" havia um grupo me esperando com todo o calor tropical. Fui acolhida com o maior carinho e respeito. No Brasil, nunca me senti uma estrangeira discriminada. Muito pelo contrário, até hoje, posso dizer que tenho crescido como profissional e como pessoa graças as inúmeras oportunidades que o país e seu povo me têm brindado. Por isso sou grata.

Quero ressaltar que a minha trajetória pessoal, aparentemente idílica, tem sido marcada pela constatação existencial de que como ser humano deveria sempre redobrar as forças para conquistar aquilo que considerei um ideal de vida. Mesmo sendo difícil avaliar, com certeza que a energia para "sobreviver" teria sido menor se meu empenho tivesse sido realizado no país que me viu nascer. Mas como saber? No campo da hipótese só resta a realidade que pode ser resumida: valeu a pena! Migraria de novo nas mesmas condições.

***Brenda Carranza –** Guatemalteca, vivendo em Campinas, São Paulo, Brasil*

Nova115.indd 29 20.09.07 12:11:34



Foto João Ripper

FORTALECENDO IDENTIDADES: FOLHA DE ANGOLA

Durante a realização desta reportagem, foram vários os relatos recolhidos. Alguns narravam os problemas enfrentados no Brasil, outros as variadas formas de sociabilidade de que dispunham e que conduziam suas práticas sociais neste novo país. Entre os problemas enfrentados está o "racismo à brasileira", conforme definido por Dorival, porque, segundo ele, "existem muitos refugiados no Brasil, mas, se ele é branco, passa batido, se é negro, as pessoas pensam logo as piores coisas!". Exemplifica com as notícias veiculadas pela imprensa sobre o envolvimento de angolanos com o tráfico de drogas na Maré, acusados de ministrarem cursos sobre táticas de guerrilha aos traficantes brasileiros. "Você acha que alguém que sai de seu país fugindo de uma guerra vai se envolver em outra, em outro país?!", perguntava o indignado Dorival, que hoje é técnico da equipe de futebol formada por jovens imigrantes ou filhos de angolanos no Rio de Janeiro. "É muito importante para melhorar a auto-estima deles, do grupo, para saberem que não estão sozinhos".

Como foi possível perceber logo no início da pesquisa, os imigrantes angolanos não constituem aqui, como também não o fazem lá, um grupo coeso, mas pertencem a uma mesma comunidade. Não compartilham as mesmas crenças, os mesmos valores sociais, a mesma língua materna ou os mesmos costumes, mas estabelecem redes de parceria. No Brasil, vivem cerca de 1.700 angolanos. Mais de um terço deste total está no Rio de Janeiro. O maior número concentra-se no Complexo da Maré, em bairros dos subúrbios cariocas e na cidade de Duque de Caxias, no interior do estado.

Zaqueo Zengo, professor angolano que há mais de 20 anos vive no Brasil, tornou-se uma importante referência para os estudantes que chegaram ao Rio de Janeiro, a partir da década de 1990. Zengo explica que grande parte dos imigrantes angolanos veio durante o período da guerra civil, que durou quase vinte anos naquele país. "Em 1975 libertamos o país de Portugal e passamos a enfrentar uma dura guerra entre o partido governista Movimento Popular de Libertação de Angola (MPLA), de inspiração marxista, e a União Nacional para a Independência Total de Angola (Unita), apoiada pelos Estados Unidos". Anos de um intenso conflito armado. A cruel versão da Guerra Fria nas quentes terras angolanas. Como conseqüência, ocorre, durante este período, a maior diáspora de jovens angolanos pelo mundo.

Nova115.indd 30 20.09.07 12:11:35

Os imigrantes angolanos não constituem aqui, como também não o fazem lá, um grupo coeso, mas pertencem a uma mesma comunidade. Não compartilham as mesmas crenças, os mesmos valores sociais, a mesma língua materna ou os mesmos costumes, mas estabelecem redes de parceria.



Foto João Ripper

Nova115.indd 31 20.09.07 12:11:39

O grande fluxo migratório trouxe angolanos de várias partes do país. O jovem Leonel Martins, de 30 anos, foi um deles. Saiu de Angola em 1998, fugindo da guerra civil, e viveu por três anos na Europa. Chegou ao Brasil em 2002 por imaginar que aqui teria melhores condições de estudar. Estabeleceu-se na Vila dos Pinheiros, no Complexo da Maré no Rio de Janeiro, onde estudou em um pré-vestibular comunitário, e hoje cursa o 5º período de Jornalismo de uma faculdade privada, como bolsista pela Fundação Eduardo dos Santos (FESA). Assim como Marquinha, Bela, Madalena ou Dorival – os demais personagens desta nossa história – Leonel também se viu incomodado com a falta de informações sobre a sua comunidade e decidiu criar o site *Folha de Angola*: "onde o internauta encontra informações sobre Angola, a história, cultura, arte, desportos, danças ou gastronomia, além de encontrar links sobre guias e informações de utilidade pública de órgãos brasileiros e angolanos", explica o autor. É ele quem se entusiasma ao divulgar mais uma prova da intensa movida cultural de sua comunidade: o lançamento da primeira "discoteca africana", no bairro de Botafogo, zona sul do Rio de Janeiro. "Serão três DJs: um angolano, um brasileiro e um italiano, pra que a gente consiga, através da música, uma maior interação entre os países". Leonel dá outra dica para quem quiser conhecer mais da cultura angolana no Rio de Janeiro: "visite o site que você vai conhecer todos os estilos de música angolana, como o Zouk, uma dança parecida com o forró, que a gente dança juntinho", diz orgulhoso o criador da página web: www.folhadeangola.com.

Apesar das diferenças, entre os angolanos também foi possível notar algumas características que permitiriam identificá-los como estrangeiros. Falam o português com sotaque muito diferente do carioca, utilizam suas línguas maternas quando estão reunidos em grupo, cortam seus cabelos de modo específico e organizaram diferentes pontos de encontro na cidade. No Complexo da Maré o bar "Adega" ou o "Cantinho da Carmita" são alguns deles. "É o melhor lugar pra gente matar a saudade de nossa música e de nossa comida... O *Calulu de carne seca* da Carmita tem o sabor de Angola!", mais uma indicação cultural-gastronômica de Leonel.

Os angolanos não apenas se estabelecem na cidade do Rio de Janeiro, como mantêm vivos aqui traços culturais de seu país de origem. Fazem festas, organizam reuniões, trocam informações. É através do encontro que fortalecem laços de solidariedade e recriam suas identidades. Mas, em seu cotidiano, não deixam de procurar identificar pontos de convergência entre as duas culturas, buscando um meio de melhor conviver em um lugar novo e diferente.

Nova115.indd 32 20.09.07 12:11:41



Foto João Ripper

O ESTRANGEIRO DENTRO DE TODOS NÓS

Os angolanos não apenas se estabelecem na cidade do Rio de Janeiro, como mantêm vivos aqui traços culturais de seu país de origem. Fazem festas, organizam reuniões, trocam informações. É através do encontro que fortalecem laços de solidariedade e recriam suas identidades. Mas, em seu cotidiano, não deixam de procurar identificar pontos de convergência entre as duas culturas, buscando um meio de melhor conviver em um lugar novo e diferente. Foi a esperança que os trouxe até aqui e é a esperança que os faz acreditar que um dia deixarão de ser esse "outro" desconhecido e temido pelos brasileiros. Bela se mostrou bastante incomodada com a sensação de estranhamento que vem dos brasileiros: "tem gente que pergunta se lá em Angola tem cerveja, tem vinho, se a gente dança... É claro que tem essas coisas também lá! Acho que Angola está muito mais próxima do Brasil do que os brasileiros da gente... Nós somos apenas de um outro país, não de outro mundo! É isso: eu gostaria que os brasileiros nos vissem como pessoas de outro país e não de outro mundo!".

A falta de informação afasta e alimenta o preconceito. José Kalunsiewo Nkosi é Mestre em História Política e Doutorando em Psicologia pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Angolano de nascimento e há 17 anos vivendo no Brasil, sabe o peso de ser esse "outro". Busca na literatura as referências para explicar em palavras o que sentiu em sua pele: "Os exilados são sempre os outros porque são diferentes. Essa xenofobia - em relação aos outros, isto é, aos que são diferentes de nós - só termina quando nos reconhecemos todos como estrangeiros. O estrangeiro, como diz Julia Kristeva, está dentro de todos nós. Ele é a face oculta da nossa identidade. Quando os nativos reconhecem que eles também são, de certa maneira, os outros, os refugiados e outras minorias ou categorias diferentes deixam de ser adversários ou ameaças. Eles continuam sendo apenas diferentes."

Nova115.indd 33 20.09.07 12:11:41

Estou com 81 anos, nasci na Polônia e vim pra o Brasil depois da guerra porque tinha irmãos que vieram para cá antes da guerra. Sobrevivi à guerra fazendo trabalho escravo para companhias alemãs e durante a guerra estive em vários campos de concentração como Flossenburg e Auschewitz. Estava sendo levado para Dachau quando a guerra acabou. Morei depois em Munique e Paris e vim para o Brasil em 1947.

Imigrar para mim tem o significado de viver num país onde as pessoas eram boas para os judeus e onde os judeus eram livres para serem judeus. Naturalizei-me brasileiro em 1964. O que foi mais forte nesta experiência? Que fiquei livre.

***Szyja Kramer -** Polonês naturalizado brasileiro e vivendo no Rio de Janeiro, Brasil*

Meu pai veio pra o Brasil em 1933 porque a situação na Polônia e na Europa estava muito ruim. Ficou seis meses e depois eu vim, em 1934, com minha mãe e minha irmã. Eu tinha 1 ano e meio.

Aqui foi toda a minha vida. Cresci, estudei, casei, trabalhei, tive minhas filhas e sou muito feliz. Tenho 75 anos, sou brasileira naturalizada com muito orgulho. Não me sinto nem nunca me senti polonesa.

***Tauba Frajda Kramer -** Polonesa naturalizada brasileira e vivendo no Rio de Janeiro, Brasil*



Foto João Ripper

Nova115.indd 34 20.09.07 12:11:44

Diferentes sim e nessa diferença, repletos de saberes e histórias que nos faz, a todos, mais humanos. Toda diferença – assim como a igualdade – é construída socialmente, e na relação dialética entre estes dois pólos convivemos em uma sociedade. Daniel Mato (2006), ao defender a importância da prática intercultural, discute como a produção de conhecimento tende a legitimar determinadas formas de saber, em lugar de reconhecer e valorizar a diversidade. No caso particular da América Latina, a ruptura das relações coloniais, diz o autor, não acabou por completo com as formas de subordinação e/ou exclusão do "outro". E este desconhecimento e a divisão hierárquica de saberes não atingem somente populações específicas (sejam elas indígenas, negras ou imigrantes), mas a toda a sociedade em geral. "El lastre que supone esta negación no sólo afecta las posibilidades de construir sociedades más justas e incluyentes, sino también que cada una de estas sociedades pueda utilizar todos los saberes y talentos a su alcance para construir su presente y futuro, en lugar de privarse de aprovechar cada uno de ellos."

Bela, Dorival, Leonel, Marquinha ou Madalena já sabem, através de suas experiências cotidianas, o quão distantes estão de uma sociedade brasileira verdadeiramente intercultural. Mas talvez o que eles ainda não tenham percebido é o quanto suas lutas – por serem reconhecidos como "angolanos-brasileiros", "africanos-latino-americanos", ou "estrangeiros-brasileiros" – criam novos espaços de convivência e possibilitam o surgir de uma sociedade brasileira mais justa, inclusiva e humana. Humana em toda a sua diversidade.

Bela, Dorival, Leonel, Marquinha ou Madalena já sabem, através de suas experiências cotidianas, o quão distantes estão de uma sociedade brasileira verdadeiramente intercultural. Mas talvez o que eles ainda não tenham percebido é o quanto suas lutas – por serem reconhecidos como "angolanos-brasileiros", "africanos-latino-americanos", ou "estrangeiros-brasileiros" – criam novos espaços de convivência e possibilitam o surgir de uma sociedade brasileira mais justa, inclusiva e humana. Humana em toda a sua diversidade.

Nova115.indd 35 20.09.07 12:11:46

Defender los derechos humanos de las personas migrantes en México



Foto Adriana Zehbrauskas

construindo caminhos construyendo caminos

No México, os imigrantes internacionais carecem do respeito e da tutela dos seus direitos humanos mais fundamentais, tais como o direito à vida, à liberdade, à dignidade e à saúde. Paralelamente, os defensores dos direitos humanos dos migrantes se debatem entre o dever moral de ajudar um ser humano em vulnerabilidade de ser perseguidos, ameaçados e presos pelas autoridades policiais, ainda com a possibilidade de afetar os interesses das organizações criminais que tratam do tráfico de pessoas que opera no país. Esta situação é agravada por disposições legais ambíguas.

Miguel Vilches Hinojosa
México

Académico de Ciencias Jurídicas Universidad Iberoamericana León. Licenciado en Derecho y en Filosofía Social.
miguel.vilches@leon.uia.mx.

Nuestro país es destino, tránsito y origen de personas migrantes indocumentadas, sin embargo, en la actualidad el tema de los mexicanos en el extranjero -específicamente en Estados Unidos-, ha eclipsado el fenómeno de la migración de destino y tránsito a México. Consecuentemente, se ha desenfocado la compleja problemática que encierra este fenómeno desde la aportación económica de los trabajadores centroamericanos a nuestra economía hasta la dolorosa realidad de la trata de personas que ocurre en la frontera sur del país, pasando por la violación constante de los derechos humanos de las personas migrantes, y por la agresión e intimidación policíaca a los defensores de los derechos humanos de las personas migrantes. Es este último problema el que nos interesa abordar, ya que cada vez cobra más importancia en la magnitud y dinámica migratoria de la región: América Central-México-Estados Unidos.[1]

LOS DEFENSORES Y EL CONTEXTO ADVERSO

En México los defensores de los derechos humanos de las personas migrantes se debaten entre el deber moral de ayudar a un ser humano en vulnerabilidad (y/o la obligación internacional de proteger los derechos humanos)[2] y el ser perseguidos, amenazados y encarcelados por las autoridades policiales[3]. Además de correr el riesgo constante de afectar los intereses de las organizaciones criminales de trata y tráfico de personas que operan en México.[4]

Pese a estas condiciones adversas, los defensores de los derechos humanos de las personas migrantes siguen creciendo a lo largo de toda la nación[5], como una consecuencia del intenso tránsito de personas que quieren cruzar la frontera norte de México con los Estados Unidos de América[6], y de las condiciones de alta vulnerabilidad en las que viajan los migrantes: sin dinero ni comida, asidos a un tren de carga o escondidos en camiones, caminando extensas jornadas, amenazados y extorsionados por la policía, agredidos por las **maras**, engañados por los **polleros**[7], secuestrados por los traficantes, etc.[8] En este contexto, podemos afirmar que en México los inmigrantes internacionales carecen del respeto y la tutela de sus derechos humanos más fundamentales, tales como la vida, la libertad, la dignidad y la salud.

Podría pensarse que para ser un defensor de los derechos humanos es necesario ser profesionista o experto en el tema, o bien pertenecer a alguna institución gubernamental, académica o de la sociedad civil organizada, sin embargo esto no es así; por el contrario, todos los individuos estamos llamados a ser defensores o defensoras de los derechos humanos por medio de acciones en favor de algún derecho humano de cualquier persona. En efecto, los defensores de los derechos humanos son aquellos individuos, grupos y organismos de la sociedad que promueven y protegen los derechos humanos, las libertades fundamentales, los derechos civiles y políticos, así como la promoción, la protección y la realización de los derechos económicos, sociales y culturales.[9]

Nova115.indd 37 20.09.07 12:11:48

A pesar de que este derecho/deber tiene un reconocimiento internacional, las autoridades mexicanas han generado temor entre la población para no brindar ningún tipo de ayuda a los inmigrantes indocumentados, realizando allanamientos de viviendas familiares, de parroquias y de albergues en busca de personas migrantes, sin mediar ninguna orden judicial.[10]

LA LEY INJUSTA CONTRA EL EXTRANJERO

Aunado a la corrupción de las autoridades policíacas en México, podríamos señalar dos disposiciones legales que alientan esta persecución a los defensores y las defensoras de los derechos humanos de los migrantes:

1) El artículo 123 de la Ley General de Población (LGP), que tipifica como delito la internación ilegal de extranjeros a territorio nacional. Que la norma estipule que por el solo hecho de que los extranjeros entren a territorio nacional sin la autorización correspondiente, se les sancionará hasta con dos años de prisión, provoca que las autoridades policíacas tengan bases legales para acusar a los defensores de derechos humanos de estar protegiendo a delincuentes, y por tanto, estos pueden considerarse como co-partícipes del delito.[11]

2) El artículo 138 de la LGP impone una sanción de 6 a 12 años de prisión para el tráfico de personas. Pero este artículo mantiene una ambigüedad respecto a si se consideraría un delito que una persona o asociación auxiliara a un indocumentado. La oscuridad de esta norma radicaría en los dos supuestos que contiene la segunda parte del segundo párrafo y el tercer párrafo del citado precepto:

a) Con propósito de tráfico, albergar o transportar indocumentados por territorio nacional con el fin de ocultarlos para evadir la revisión migratoria.

b) A quien a sabiendas proporcione los medios, sirva o se preste para realizar el tráfico de personas.

Las autoridades han utilizado estos dos supuestos normativos para perseguir, extorsionar y amenazar a los inmigrantes y a los que les presten ayuda y defensa. Sin embargo, y contrariamente a lo que divulgan las autoridades, para la correcta interpretación de esta norma debe siempre considerarse la intencionalidad de traficar con las personas. Lo que quiere decir que para ser considerado un delito, y por tanto sujeto a penalización, el albergar, transportar o ayudar de cualquier modo a los inmigrantes indocumentados, debe ser realizado siempre en la clandestinidad y con la finalidad de obtener una ganancia.



Foto Adriana Zehbrauskas

Pese a esta interpretación, mientras la ley se encuentre redactada en términos tan imprecisos, los casos de amenaza y extorsión por parte de las autoridades seguirán realizándose, ya que el esclarecimiento preciso de la ley no es tarea de la fuerza pública.[12]

PROTECCIÓN INTERNACIONAL DE LOS DEFENSORES

Es preciso recordar que los defensores de derechos humanos tienen diversos instrumentos internacionales que les protegen y respaldan. El más importante es la Declaración sobre el derecho y el deber de los individuos, los grupos y las instituciones de promover y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales universalmente reconocidos[13], aprobada el 9 de diciembre de 1998 en la Asamblea General de las Naciones Unidas. También podemos citar la Resolución de la Organización de los Estados Americanos en apoyo a los defensores de derechos humanos en las Américas, en 1999, y la Resolución de la Comisión de los Derechos Humanos del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los derechos humanos, en Prol de los defensores de los derechos humanos, en 2002.

En estos instrumentos se reconocen y se ratifican los derechos de los defensores de los derechos humanos "de cualquier persona", es decir con independencia de su credo, raza, posición económica o situación jurídica en cualquier Estado. Entre otros, se menciona el derecho:

Nova115.indd 38 20.09.07 12:11:48



- *A procurar la protección y realización de los derechos humanos en los planos nacional e internacional.*
- *A realizar una labor a favor de los derechos humanos individualmente o en asociación con otros.*
- *A formar asociaciones y ONG's.*
- *A recabar, obtener, recibir y poseer información sobre los derechos humanos.*
- *A denunciar las políticas y acciones oficiales en relación con los derechos humanos y a que se examinen esas denuncias.*
- *A ofrecer y prestar asistencia letrada profesional u otro asesoramiento o asistencia pertinentes para defender los derechos humanos.*

Empecé a ir a USA en 1993 de forma ilegal por período de 6 meses, 8 meses, 1 ano. Utilicé tren carguero, remolque de caballos, fui caminando por el monte, crucé el río en bote, en cámara de llanta, a nado con aguas tranquilas y con río crecido. Afortunadamente los rezos de mi mamá hicieron mucho efecto. Tuve que migrar por la situación de mi país. Aunque el gobernador Romero Hicks haya dicho que el 80% de los migrantes de Guanajuato se van por costumbre y que todos tienen buen trabajo, al menos en mi pueblo eso no sucede, aproximadamente el 60% de los ingresos que hay en el municipio de San Felipe son de remesas de migrantes, y aunque todos saben del riesgo y de los peligros, la mayoría prefiere seguir arriesgándose, por falta de oportunidades de trabajos bien remunerados. La policía fronteriza de los dos lados se da el lujo de gritarnos, la "Border Patrol"[1]. Nos gritan, nos esposan, nos sacuden, porque saben que lo más probable es que al día siguiente de que nos regresen, trataremos de cruzar otra vez. Para mí, ser un migrante al que respeten su dignidad, significa que no me estén cuidando los guardias cuando entro a un supermercado, que nos paguen igual que a los gringos, que cuando vamos a cualquier parte nos atiendan y nos respeten.

***Sergio Armando -** migrante mexicano a Estados Unidos.*

1 Nombre dado a una Patrulla Fronteriza creada em Estados Unidos em 1924.

Las autoridades mexicanas han generado temor entre la población para no brindar ningún tipo de ayuda a los inmigrantes indocumentados, realizando allanamientos de viviendas familiares, de parroquias y de albergues en busca de personas migrantes, sin mediar ninguna orden judicial.

Nova115.indd 39 20.09.07 12:11:50

- *A solicitar, recibir y utilizar recursos con el objeto de proteger los derechos humanos.*

Por lo tanto, debe quedar claro y firme para nuestras autoridades, en especial las policíacas, que no es una falta ni un delito apoyar, respaldar o proteger los derechos humanos de las personas migrantes.[14] Quienes tienen, sin excepción alguna, derecho a:

- *la vida,*
- *no sufrir tortura ni tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes,*
- *no estar sometidas a esclavitud ni servidumbre,*
- *no ser encarceladas por el solo hecho de no poder cumplir una obligación contractual,*
- *el reconocimiento de su personalidad jurídica,*
- *la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión,*
- *la salud,*
- *la educación,*
- *una vivienda adecuada,*
- *alimentación y agua adecuadas,*
- *el trabajo y los derechos en el trabajo.*

Finalmente, es significativo que en el 2006 en nuestro país se haya otorgado el Premio Nacional de Derechos Humanos a dos personas que han dedicado su vida a la defensa, protección y promoción de los derechos humanos de las personas migrantes: Isabel García, presidenta de la Coalición de Derechos Humanos de los Migrantes en Arizona y el sacerdote scalabriniano Florenzo Rigoni, quien actualmente coordina el Albergue Belén de Tapachula, Chiapas.

Florenzo Rigoni, en su discurso ante el Presidente de la República, Felipe Calderón, y ante el Presidente de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, José Luis Soberanes, expresó: "He tratado de ser voz de los sin voces, de ser antes que nada una mano tendida; oído que escucha; brazos que acogen y comparten el pan en la espera que llegue el día en que toda persona, pobre y rica, ciudadana o extranjera, pueda ser voz escuchada."

Para ellos, nuestro más auténtico reconocimiento por salvar la vida y la dignidad de las personas migrantes, por mostrar la solidaridad humana con el sufrimiento de los miles que caminan en la diáspora hacia el norte, y por enseñar a las más altas autoridades los principios de la política migratoria.

1 Cf. Rodríguez Chávez, Ernesto, "Frontera Sur y Política Migratoria en México", en Revista Foreing Affairs en Español, Vol. 6. Num. 4. Octubre-Diciembre de 2006.

2 Ver Art. 18. Declaración sobre los defensores de los derechos humanos.

3 El Observatorio para la Protección de los Defensores de Derechos Humanos, en su informe de 2004, ha reportado que "la región de las Américas continúa siendo el continente más peligroso para los defensores de los derechos humanos…". En su informe de 2005 escribe: "En México, algunos defensores de derechos humanos son víctimas de amenazas de muerte y actos de intimidación debido a sus denuncias públicas de violaciones cometidas por la policía…".

El secuestro de centroamericanos en el sureste de México ocurre impunemente. Las personas que tratan de ayudar a los inmigrantes centroamericanos son perseguidos y amenazados. Por ejemplo, el caso del sacerdote Alejandro Solalinde Guerra, de la diócesis de Tehuantepec (Ver Periódico La Jornada, 11 de enero de 2007, nota de Hiram Moreno).

5 Existe una verdadera red de albergues, centros de derechos humanos y acciones de asistencia humanitaria a favor de los inmigrantes que cruzan por México. De singular relevancia es la labor de los misioneros scalabrinianos. Ver: http://www.migrante.com.mx/

6 Las cifras oficiales reportan a más de 400 mil personas que transitan por México sin documentos hacia Estados Unidos, y alrededor de 600 mil mexicanos que cruzan hacia el vecino país del norte. Ver página del Instituto Nacional de Migración: http://www.inami.gob.mx

*7 Según el Diccionario dela Real Academia Española, maras son "pandilas de muchahos" e pollos se refiere a toda "*persona que transporta trabajadores indocumentados a los Estados Unidos de América".

8 El Comité de Derechos Humanos de Tabasco (CODEHUTAB) ha documentado la gravedad del fenómeno transmigratorio en México y las violaciones a las personas migrantes en el documento: La transmigración centroamericana por el estado de Tabasco.

9 Art. 1. DDH.

10 Ver Informe de 2005 de la Comisión Nacional de Derechos Humanos sobre la situación de los derechos humanos en las estaciones migratorias. http: www.cndh.org.mx.

11 El hecho de que formalmente en la ley mexicana el migrante sea un delincuente, es objeto de mis investigaciones en el documento La criminalización de la inmigración en México, de próxima aparición.

12 La necesidad de una urgente reforma migratoria en México es cada vez más visible: La CNDH promovió ante la cámara de Senadores y de Diputados la abrogación del artículo 123 de la LGP, por considerar que "el solo enunciado que penaliza a la migración indocumentada… ha propiciado que en México se abuse de la condición irregular de los migrantes en detrimento de sus derechos humanos". Comunicado de Prensa del 5 de enero de 2007.

13 También conocida como Declaración sobre los defensores de los derechos humanos.

14 En el ámbito internacional se mencionan siete tratados internacionales fundamentales que reconocen y protegen los derechos humanos de las personas migrantes: Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos; Pacto Internacional Derechos Económicos, Sociales y Culturales; Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes; Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial; Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer; Convención sobre los Derechos del Niño. Ver Vivir en las sombra. Una introducción a los derechos humanos de las personas migrantes, Ed. Amnistía Internacional, 2006.

Rodríguez Chávez, Ernesto, "Frontera Sur y Política Migratoria en México", en Revista Foreing Affairs en Español, Vol. 6. Num. 4. Octubre-Diciembre de 2006.

La transmigración centroamericana por el Estado de Tabasco, Ed. SJM y CODEHUTAB, México, 2005.

Migración internacional, derechos humanos y desarrollo en América Latina y el Caribe, Ed. CEPAL, 2006.

Vivir en las sombras. Una introducción a los derechos humanos de las personas migrantes, Ed. Amnistía Internacional, 2006.

Página de la Comisión Nacional de Derechos Humanos: www.cndh.org.mx

Página del Instituto Nacional de Migración: www.inami.gob.mx

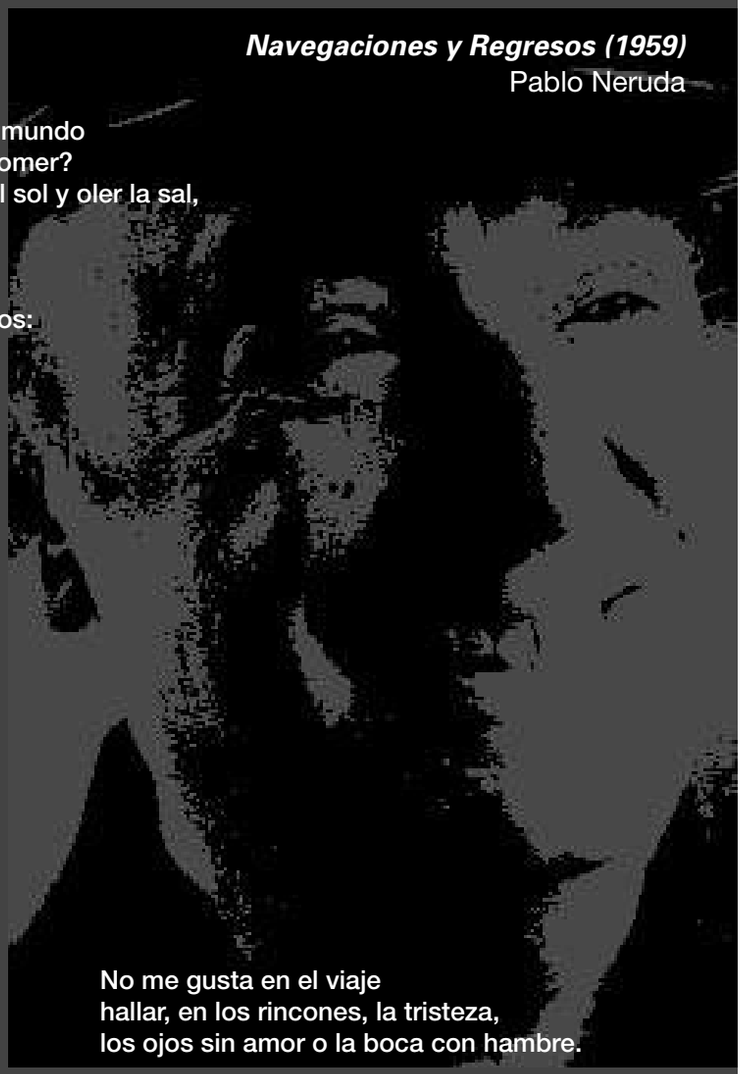
Página de Red Casas del Migrante Scalabrini: www.migrante.com.mx

Pagina de Federación Internacional de Derechos Humanos: http://www.fidh.org

Nova115.indd 40 20.09.07 12:11:50

El Barco

Navegaciones y Regresos (1959)
Pablo Neruda



Pero si ya pagamos nuestros pasajes en este mundo
¿por qué, por qué no nos dejan sentarnos y comer?
Queremos mirar las nubes, queremos tomar el sol y oler la sal,
francamente no se trata de molestar a nadie,
es tan sencillo: somos pasajeros.

Todos vamos pasando y el tiempo con nosotros:
pasa el mar, se despide la rosa,
pasa la tierra por la sombra y por la luz,
y ustedes y nosotros pasamos, pasajeros.

Entonces, ¿qué les pasa?
¿Por qué andan tan furiosos?
¿A quién andan buscando con revólver?

Nosotros no sabíamos
que todo lo tenían ocupado,
las copas, los asientos,
las camas, los espejos,
el mar, el vino, el cielo.

Ahora resulta
que no tenemos mesa.
No puede ser, pensamos.
No pueden convencernos.
Estaba oscuro cuando llegamos al barco.
Estábamos desnudos.

Todos llegábamos del mismo sitio.
Todos veníamos de mujer y de hombre.
Todos tuvimos hambre y pronto dientes.
A todos nos crecieron las manos y los ojos
para trabajar y desear lo que existe.

Y ahora nos salen con que no podemos,
que no hay sitio en el barco,
no quieren saludarnos,
no quieren jugar con nosotros.

¿Por qué tantas ventajas para ustedes?

¿Quién les dio la cuchara cuando no habían nacido?

Aquí no están contentos,
así no andan las cosas.

No me gusta en el viaje
hallar, en los rincones, la tristeza,
los ojos sin amor o la boca con hambre.

No hay ropa para este creciente otoño
y menos, menos, menos para el próximo invierno.
¿Y sin zapatos cómo vamos a dar la vuelta
al mundo, a tanta piedra en los caminos?

¿Sin mesa dónde vamos a comer,
dónde nos sentaremos si no tenemos silla?
Si es una broma triste, decídanse, señores,
a terminarla pronto,
a hablar en serio ahora.

Después el mar es duro.

Y llueve sangre.

Nova115.indd 41 20.09.07 12:11:51

Migrações: um tema, muitas polêmicas, diferentes questões. Pensar e discutir sobre fluxos migratórios implica, por exemplo, analisar as condições de vida de indivíduos, grupos ou populações, que por motivos diversos se movimentam, seja dentro do próprio país, seja atravessando fronteiras e até oceanos em busca de um futuro melhor. Mas implica também, entre outros inúmeros aspectos, refletir sobre as macro-políticas orientadoras dos grandes fluxos migratórios internacionais. Nesse sentido, no espaço Opinião, Eduardo Domenech, docente e pesquisador do Centro de Estudos Avançados da Universidade de Córdoba, Argentina, põe em debate o papel dos organismos internacionais e a sua relação com os Estados, a partir da formulação de uma agenda global, comprometida com a construção de uma nova ordem reguladora das intensas movimentações populacionais de âmbito internacional.



Migraciones: un tema, muchas polémicas, diferentes problemáticas. Pensar y discutir sobre flujos migratorios implica, por ejemplo, analizar las condiciones de vida de individuos, grupos o poblaciones, que por motivos diversos, se trasladan dentro del propio país o atraviesan fronteras e incluso océanos en busca de un futuro mejor. Pero implica también, entre otros innúmeros aspectos, reflexionar sobre las macropolíticas orientadoras de los grandes flujos migratorios internacionales. Desde esta perspectiva, en el espacio de Opinión, Eduardo Domenech, docente e investigador del Centro de Estudios Avanzados de la Universidad de Córdoba, Argentina, coloca en discusión el papel de los organismos internacionales y su relación con los Estados, a partir de la formulación de una agenda global, comprometida con la construcción de una nueva orden reguladora de los intensos movimientos poblacionales de ámbito internacional.





Efeito gráfico s/foto de João Ripper

pinião

pinión

Desde a década de 1990 a região sul-americana experimenta transformações significativas em matéria de migrações. Nesse contexto, alguns organismos internacionais têm impulsionado novos programas com o objetivo de orientar as políticas migratórias nacionais e regionais, dispostos a disputar a definição e o sentido da nova ordem migratória internacional. Se bem os Estados mantêm seu poder de decisão como atores-chave na formulação e aplicação da política migratória, poderiam vir perder autonomia na hora de definir a agenda política regional, ao responder a recomendações e exigências destes organismos, e em muitos casos, a compromissos assumidos pelo Estado em acordos regionais e em reuniões mundiais. Isto porque a agenda global estabelece uma nova forma de organizar, classificar e controlar os movimentos internacionais de população, baseada fundamentalmente na noção de equilíbrio e eficácia



Foto João Ripper

La agenda global sobre migraciones internacionales: la escena sudamericana



Eduardo E. Domenech
Argentina

Docente-investigador del Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Integrante del Grupo de Trabajo Migración y Cultura de CLACSO.

Desde la década de los noventa la región sudamericana experimenta transformaciones muy significativas en materia de migraciones internacionales. Algunos especialistas sostienen que la consolidación del nuevo orden mundial estaría determinando un cambio en las lógicas con que tradicionalmente se han definido las políticas migratorias en el escenario latinoamericano. La idea de corresponsabilidad y la búsqueda de consenso entre países de origen y de llegada se convierten en las principales directrices de las políticas migratorias, lo cual se constata en el incremento de las acciones bi y multilaterales frente a la unilateralidad que han asumido tradicionalmente las políticas migratorias (Mármora, 2003). Estos cambios se han desarrollado en el marco de procesos de integración subregionales, como la Comunidad Andina de Naciones (CAN) y el Mercado Común del Sur (Mercosur), y de foros consultivos regionales como la Conferencia Regional de Migraciones (más conocida como Proceso Puebla), cuya primera reunión tuvo lugar en 1996, y la Conferencia Sudamericana de Migraciones (CSM), iniciada en el año 2000, después que se acordara su inicio en el Encuentro Sudamericano de Migraciones, Integración y Desarrollo, realizado en Lima en 1999. En estos acuerdos económico-comerciales y procesos consultivos, básicamente de carácter intergubernamental, la intervención de algunos organismos internacionales es un asunto clave para comprender la conformación de la nueva agenda regional. En el caso de la CSM, es la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) la institución que ejerce desde sus comienzos un papel central: tiene a su cargo la Secretaría Técnica, la cual se ocupa de apoyar los mecanismos de seguimiento de todas las

opinião opinión

reuniones, del plan de acción, de las iniciativas y actividades presentes y futuras y de garantizar la comunicación, coordinación e intercambio de información entre los países miembros.

Estos hechos son la cristalización de procesos y proyectos de más amplio alcance. Por ello, un análisis profundo de las transformaciones regionales en el campo de las políticas de migraciones internacionales debería considerar aquellas condiciones históricas y mecanismos sociopolíticos que las han hecho posible como la globalización neoliberal, la intensificación y diversificación de los flujos migratorios, la transnacionalización de la política migratoria, la consolidación de redes y relaciones transnacionales y el gerenciamiento de la política, entre otros. La conjunción de estos elementos ha permitido la emergencia de una agenda política global en materia migratoria, promovida fundamentalmente por diversas agencias de Naciones Unidas, que es presentada como fruto del consenso, legitimado a través de la aprobación de la llamada comunidad internacional y de distintos sectores de la sociedad civil. Con una evidente vocación global, afirmando la tendencia a tratar la cuestión migratoria a partir de instancias consultivas no vinculantes, algunos organismos internacionales han creado o impulsado nuevos programas y organismos dirigidos a influir sobre las políticas migratorias nacionales y regionales, dispuestos a disputar la definición y el sentido del nuevo orden migratorio internacional. Así surgen en este comienzo de siglo, por ejemplo, la Iniciativa de Berna promovida por el gobierno de Suiza junto a la OIM y la *Global Commission on International Migration* (GCIM) de Naciones Unidas.

Esta agenda global establece una nueva manera de organizar, clasificar y controlar los movimientos internacionales de población, basada fundamentalmente en la noción de equilibrio y eficacia, conocida como *migration management* o gestión de las migraciones. El informe de la GCIM de Naciones Unidas, titulado Migration in an Interconnected World: New Directions for Action (2005), adopta y promueve claramente este enfoque. A mi juicio, desde esta perspectiva, apoyada en buena medida en la lógica costo-beneficio -encarnada en la figura del "balance contable" (Sayad, 1998)- y bajo una visión pragmática, que reconoce la imposibilidad de controlar eficazmente (en el sentido de restricción total) los flujos migratorios, especialmente aquellos de carácter irregular, los migrantes son clasificados en base a una supuesta (in)utilidad, estableciendo una serie de ventajas o beneficios y desventajas o perjuicios (no solo económicos) de la inmigración. La novedad es que ahora las migraciones son consideradas mayormente en términos de oportunidad (se desplaza aquí la noción de problema asociado a las migraciones durante décadas en la agenda mundial), destacando por un lado la vulnerabilidad de los migrantes y acentuando por el otro las oportunidades que ofrecen, atribuyéndoles una capacidad de transformación inaudita: el papel de los migrantes en el crecimiento económico, el desarrollo y la reducción de la pobreza. Bien sabemos que una cuestión es afirmar que la migración internacional contribuye a la economía global y que su expansión depende de la movilidad de mano de obra y otra muy diferente es sostener que el aporte de los migrantes al crecimiento de la economía mundial representa un progreso para el bienestar general, incluidos los sectores y clases sociales que se encuentran bajo condiciones de explotación y exclusión social, entre ellos los trabajadores migrantes. (La expresión *Managing Migration for the Benefit of All* sintetiza bien la posición que sostienen ciertas agencias de

Con una evidente vocación global, afirmando la tendencia a tratar la cuestión migratoria a partir de instancias consultivas no vinculantes, algunos organismos internacionales han creado o impulsado nuevos programas y organismos dirigidos a influir sobre las políticas migratorias nacionales y regionales, dispuestos a disputar la definición y el sentido del nuevo orden migratorio internacional.



Foto João Ripper

Naciones Unidas). Consecuentemente, desde esta perspectiva se clasifica a los flujos migratorios entre deseables y no deseables en nombre del desarrollo de acuerdo a su carácter ordenado/desordenado, voluntario/forzoso y reducido/masivo.

Por otra parte, no se trata necesariamente de una visión integral ni unívoca. Su desarrollo difiere según los intereses de los actores sociales involucrados y las especificidades del contexto sociohistórico: en algunas versiones aparece acentuada, por ejemplo, la regulación de la migración laboral y la migración llamada irregular o la defensa de los derechos humanos, mientras que en otras se enfatiza la seguridad nacional, suprimiendo cláusulas relativas a los derechos de los migrantes. Tampoco es impuesta de manera unilateral por los organismos internacionales: aunque los discursos y políticas de ciertas agencias internacionales ejercen una innegable influencia en la construcción de las agendas políticas nacionales, también es cierto que la agenda global se construye a partir de casos nacionales que se consideran exitosos. La experiencia argentina reciente, por ejemplo, es presentada como paradigma o modelo a seguir. Además, si bien el rol de los Estados nacionales se ha visto modificado en la arena política internacional, donde la disputa por la producción de sentido, prácticas y políticas se ha complejizado, aquellos mantienen su poder de decisión sobre los asuntos migratorios. El Estado sigue siendo un actor clave en la formulación y aplicación de la política migratoria. En el ámbito internacional, aunque las iniciativas y medidas estatales pueden responder a recomendaciones y exigencias de organismos internacionales (conformadas a su vez por Estados nacionales), muchas de ellas son producto de compromisos asumidos por el Estado en acuerdos regionales y en reuniones mundiales.

Los temas tratados en los acuerdos intergubernamentales permiten conocer las prioridades de la agenda política de los Estados sudamericanos en materia de migraciones. Estas prioridades difieren según el espacio de negociación. Dentro de los procesos de integración subregional en América del Sur, la CAN y el Mercosur, en correspondencia con el carácter básicamente económico de estos bloques, las migraciones internacionales son tratadas en el marco de los asuntos sociolaborales, recibiendo especial atención lo relativo a la libre movilidad de la mano de obra o las migraciones laborales. En el proceso consultivo regional sudamericano dedicado específicamente a las migraciones, la CSM, la cuestión migratoria es tratada atendiendo aspectos que atañen separada o simultáneamente los intereses de los migrantes y de los propios Estados, lo cual

opinia Opinión

se refleja en el plan de acción adoptado. En términos generales, los grandes ejes temáticos alrededor de los cuales se reafirman los objetivos son: derechos humanos de los migrantes, migración y desarrollo y gobernabilidad migratoria. Desde mi punto de vista, el hecho de que estas áreas temáticas guarden una estrecha relación con los lineamientos surgidos en eventos organizados por organismos internacionales como las Naciones Unidas y la OIM pone en cuestión la autonomía de los Estados a la hora de definir la agenda política regional.

Tanto en el ámbito regional como en el internacional, uno de los principales ejes de la agenda política sobre migraciones que impulsan tanto las Naciones Unidas a través de la GCIM como la que se constituye con la CSM es el respeto y la protección de los derechos humanos de los migrantes, donde también convergen las demandas y luchas de diversos movimientos sociales y organizaciones de la sociedad civil. Pero esta apropiación o adhesión, aparentemente unánime, a postulados como los derechos humanos, no debiera ensombrecer las discrepancias que mantienen hacia afuera y hacia adentro los distintos actores políticos. Estos solapamientos se vinculan, en algunos casos, con la búsqueda de consenso y el abandono (parcial) del criterio de unilateralidad por parte de los organismos internacionales. Por ejemplo, representantes de redes de organizaciones de migrantes han participado tanto del informe de la GCIM de Naciones Unidas como de los talleres dedicados a las migraciones en el Foro Social Mundial. Naturalmente, el papel desempeñado en uno y otro espacio tiene distintas connotaciones y está motivado por diversos intereses, lo cual también produce divisiones al interior de las mismas asociaciones o red de asociaciones. También habría que añadir que estos cruces pueden resultar coincidentes solo en apariencia: los derechos humanos pueden ser utilizados tanto como un instrumento hegemónico como contrahegemónico (Santos, 2002). Otro de los grandes ejes de la agenda política internacional y regional constituido por la relación migración/desarrollo expresa con mayor claridad estas tensiones: las posiciones van desde la constatación de los efectos negativos del neoliberalismo como realidad dada hasta la condena explícita del capitalismo en su versión neoliberal. Es que la relación entre migraciones, derechos humanos y desarrollo no es lineal: el respeto de los derechos humanos de los migrantes

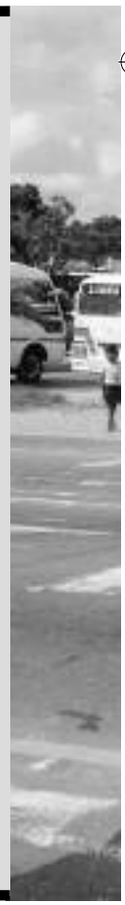
Creo que a partir de toda experiencia de migración pueden detectarse tres movimientos oscilatorios:

1) *el encuentro del Yo con el Otro, en que el yo vive oscilando entre el extrañamiento que causa hacer contacto con otra lengua/cultura y el encantamiento que ese mismo encuentro suscita. Lo "diferente", el "otro" es en esta etapa lo "exótico": atrae y es al mismo tiempo visto como desvío de todos los referentes maternos conocidos. Es este un período en que el Otro es ubicado por el Yo en la categoría de No-Yo;*

2) *la oscilación entre el Yo y el Tú. El Yo ya no se refiere al otro como "otro", sino que lo asciende a la categoría de Tú. La razón de esto es que la convivencia con esa otra lengua/cultura ha dado lugar a una integración del Yo en esa nueva comunidad. De esta manera, se supera la idea de exotismo y se pasa a sentir como propio aquello que en un principio era desconcertante y patrimonio del "otro". Se supera en parte el prejuicio inicial, pero sigue habiendo una sensación de extrañamiento;*

3) *la oscilación entre el Yo y el Otro Yo. El Yo vive un proceso de integración cada vez más profundo y acaba descubriendo que sus referentes maternos no son los únicos. No son los únicos posibles o buenos. Son simplemente diferentes. Ve en ese Tú un posible Yo. Se apropia de esa lengua/cultura extranjera hasta el punto de que esta ya no la siente más como tal. Es claro que, de alguna forma, la sensación de extrañamiento siempre estará presente, ya que los referentes maternos buscarán siempre prevalecer. Lo importante es tomar consciencia de que no somos tan diferentes como parece (tampoco somos tan iguales), y de que todas las lenguas/culturas poseen algo deseable y bueno que, en tanto Yo que ve el mundo desde un posible punto de vista, me hacen ver lo que me estoy perdiendo. Utilizando un término del profesor y escritor brasileño Silviano Santiago, creo firmemente que ser inmigrante es vivir en un "entrelugar", en una frontera, experiencia esta bellamente mostrada por Chico Buarque en su última novela Budapest. Recomiendo su lectura.*

Cecilia Botana – *Argentina viviendo en Río de Janeiro, Brasil*



puede contribuir a conformar otro orden migratorio internacional pero no necesariamente otro modelo de desarrollo económico mundial.

En definitiva, el hecho de que diversas agencias internacionales -las cuales forman parte de las estructuras hegemónicas- adhieran a un enfoque basado en los derechos humanos de los migrantes en contraposición con una visión de la política migratoria fundamentada en el control y la seguridad nacional que comete la falacia de asociar inmigración y terrorismo, - cuya expresión más acabada la constituye la política migratoria estadounidense-, no debería confundirnos: a través de fórmulas políticas basadas en la noción de *migration management* se aceptan como dadas las reglas y mecanismos del sistema económico internacional y se legitiman las nuevas formas de exclusión que produce, manteniendo la división entre migrantes deseables e indeseables.

A través de fórmulas políticas basadas en la noción de *migration management* se aceptan como dadas las reglas y mecanismos del sistema económico internacional y se legitiman las nuevas formas de exclusión que produce, manteniendo la división entre migrantes deseables e indeseables.



Foto Rina López

Nova115.indd 49 20.09.07 12:11:58



A questão das migrações internas, envolvendo inclusive problemas relacionados à propriedade da terra, bem como o intenso êxodo de jovens que buscam melhores condições de vida em outros países e ainda uma reflexão com ênfase na histórica dos movimentos e fluxos migratórios que acontecem na América Latina desde as suas origens ocupam o espaço dos artigos da seção Idéias em Rede deste número.

Temas como a ausência de lugar e de enraizamento de diversas populações e conseqüentemente a necessidade desses grupos conquistarem cidadania, bem como o endurecimento no trato dos imigrantes em vários países são abordados desde a ótica dos autores que colaboraram com esta seção e que falam a partir do lugar que ocupam, seja no Chile ou no Uruguai.

Nova115.indd 50 20.09.07 12:11:59

idéias em rede

ideas en red

El tema de las migraciones internas -que también involucra problemas relacionados a la propiedad de la tierra-, el intenso éxodo de jóvenes que buscan mejores condiciones de vida en otros países y una reflexión subrayando la historia de los movimientos y flujos migratorios que sucedieron en América Latina desde sus orígenes, son los artículos que ocupan el espacio de la sección Ideas en Red de este número. Temas como la ausencia de lugar y de enraizamiento de diversas poblaciones y, consecuentemente, la necesidad de esos grupos de conquistar su ciudadanía, así como el endurecimiento en el trato de los inmigrantes en varios países, son abordados desde la óptica de los autores que colaboraron en esta sección y que hablan a partir del lugar que ocupan: Chile o Uruguay.

Nova115.indd 51 20.09.07 12:12:00

Brasil:



Foto Carlos Carvalho

En un país donde la elite casi siempre le negó al campesinado el derecho de ser propietario de la tierra y en el que la pose raramente le permitió al pequeño productor una vida con dignidad, es difícil criar raíces. Los éxodos rurales, los éxodos de los pescadores, de los agricultores, de los expulsados por la construcción de represas, de jóvenes que salen del país en busca de nuevos horizontes, constituyen movimientos poblacionales con implicaciones de ausencia de lugar, de enraizamiento, de ciudadanía.

êxodos sem fim

Jean Pierre Leroy
Coordenador do Projeto Brasil sustentável e Democrático/ Fase - Solidariedade e Educação

"Porque a gente que é fraco, igual esse povo dessa área aqui, ***eles gosta de falar que é pé de chinelo. Eles pôs esse povo aqui pé de chinelo, né.*** *(...) Outro dia meu menino tava falando comigo assim: "Ô mãe, a senhora fala que aquele povo da CEMIG também fala que esse Vale aqui é o Vale da Miséria...* ***É o Vale da Riqueza, mãe!*** *Senhora quer ver, senhora mira de Diamantina pra riba, pra senhora ver o quê que é miséria, mãe. Tem gente debaixo de viaduto, tem gente debaixo daquelas ponte tudo, tem gente debaixo das lona.... Aquilo que é o sofrimento da miséria! Igual eu mesmo, mãe, que eu fiquei muito tempo na rua, sem poder" - isso em Brasília - "sem poder vir embora, pedindo esmola, pra poder vir embora... Isso que é o sofrimento, isso que é uma miséria, uma coisa mais triste do mundo. Agora aqui não, aqui todo mundo... Tem abóbora, que Nossa Senhora, moça! Ninguém vende, num vende, num tem feira. Come, dá porco, entrega os outro pra lá! É milho, andu, feijão de corda, maxixe, amendoim, é melancia, é mandioca, tudo quanto é coisa a gente planta, né?* ***Então tá vivendo aí! Riqueza num lugar desse a gente num espera riqueza, né? Mas também num é miséria. (...) Igual D. Maria... Ela criou a família dela tudo aqui nesse lugar, e ela quer cabar a vida dela aí, isso é sinal de miséria? Pois ela criou os filho dela aí tudo uai, e tudo ela criou tranqüilo!*** *Só isso, né? Tá vendo os meu também, quiser falar assim "é pobre, é pobre", mas meus menino é tudo grande! E tudo foi criado aí. Então pra mudar, igual a gente que já é fraco, mudar prum lugar que a gente num tem nada, que num conhece nada... ninguém quer isso não".*

Houve áreas em que setores do campesinato conseguiram ou conseguem ainda hoje, por um tempo mais ou menos longo, se instalar e subsistir, como no passado os "moradores" do nordeste, os "parceiros" do sudeste e, ainda hoje, colonos do sul e os do norte. Mas, observando um tempo mais longo, vê-se que a precariedade e a falta de estabilidade sempre foram marcas da população rural brasileira. Permanentes movimentos populacionais pontuaram a nossa história: as expedições dos bandeirantes que deixavam atrás de si pequenos núcleos populacionais; os massacres e a escravidão indígenas que provocaram a retirada de muitos povos para áreas remotas; a fuga dos escravos para quilombos; a saga dos retirantes da seca tornando-se seringueiros amazônicos ou posseiros, caminhando do sertão nordestino para a pré-Amazônia maranhense e de lá para o Pará; os filhos dos colonos do sul colonizando o norte do Mato Grosso, o Pará e Rondônia.

Estoy en 8º de primaria, me está yendo regular en la escuela. Lo más difícil es matemáticas y sociales. Vivo con mis abuelitos de parte de mi mamá porque mis papás están en España. Los dos se fueron hace tres años. Ellos están trabajando en Murcia. Hablamos por teléfono todos los sábados. Somos cuatro hermanos, tengo dos hermanos y una hermana. Todos estudiamos. Cuando mis papás viajaron me sentí muy mal porque me sentía solo sin mamá y sin papá. Eso es feo, ahora ya estoy bien y lo que deseo es que mis papás sigan trabajando porque nosotros vamos a continuar estudiando. Uno de mis hermanos sale bachiller este año, el otro ya está en la universidad. Mis papás viajaron porque no teníamos casa. Con el dinero que mandaron ahora ya tenemos casa propia. Teníamos un auto pero en un accidente se volcó y quedamos debiéndole mucha plata a una gente. Trabajando aquí era imposible pagar toda esa deuda, aunque mi mamá era comerciante. Por suerte que en España consiguieron trabajo y les está yendo muy bien. Mi papá está trabajando de albañil y mi mamá es ama de casa, está cuidando a unos abuelitos.

***Beto -** 14 años, boliviano e hijo de bolivianos que emigraron para España.*

Viajé a Madrid y regresé muy mal. Fui con el propósito de trabajar y encontrar un horizonte mejor que en nuestro país pero, lamentablemente, ha sido un desastre. En España el trato es muy discriminante y humillante. El trabajo que realizaba era de empleada doméstica y nos decían "limpiaculos". En mi país yo soy profesional, soy maestra. Para mí ha sido una experiencia negativa, un choque de cultura muy fuerte. Cruzar el océano para realizar un trabajo de empleada doméstica, limpiar baños, personas y recibir un trato muy humillante, es inhumano e insoportable. Estuve solamente durante tres meses porque no pude aguantar más, tuve que volver, se acabó mi paciencia para estar allá. Cuando regresé estuve un tiempo intentando volver a trabajar como profesora porque había perdido mi puesto de trabajo. Ahora estoy contenta porque pude reincorporarme al magisterio. No pienso volver a salir de mi país nunca más a ningún lugar. Prefiero trabajar ejerciendo mi profesión que trabajar siendo humillada. No se puede aguantar los malos tratos solo por ganar un poco más. No podemos renunciar a nuestros derechos por dinero. Esta experiencia negativa me enseñó a saber valorar, a valorarnos a nosotros mismos y a no tratar de conseguir dinero en cualquier lugar.

***Noni Rodríguez -** boliviana*

Regresé de España después de dos años. Allá trabajo en una hacienda, en Andalucía. He tenido suerte de conseguir un buen trabajo. Mientras estaba en España mandé dinero y aquí mi esposa hizo construir nuestra casita. Después he pensado que sería bueno que mi esposa también vaya a España a trabajar por lo menos por un tiempito. Le mandé dinero para sus pasajes, ahora estamos allá trabajando los dos en la misma hacienda. Mi patrón es muy bueno. Me mandó a Cochabamba para que lleve a más personas para que trabajen en el campo. Los españoles dicen que los bolivianos somos muy trabajadores y que sabemos hacer muchas cosas. Yo hago de todo: sembrar, cosechar, limpiar la casa, construir, arreglar cañerías, manejar tractor, por eso me han dado el encargo de llevar a personas que sepan hacer de todo. Los que mejor estamos en España somos la gente del campo. Los bolivianos profesionales o esos que tenían plata aquí son los que más sufren y tienen menos trabajo. En cambio, las personas que estábamos acostumbradas a trabajar y somos del campo, ¡uh!, estamos muy bien, de maravilla. Dentro de cinco años regresaré con capital para abrir mi negocio.

***José**, de 45 años, boliviano que vivía en el barrio Guadalupe. Migrante del campo a la ciudad. Su último trabajo era de chofer de transporte público.*

Num país em que a elite quase sempre negou ao campesinato o direito de ser proprietário da terra e em que a posse raramente permitiu ao pequeno produtor uma vida com dignidade, é difícil para ele criar raízes. É milagre que, em tantos lugares, produtores agrícolas e/ou extrativistas, sob suas múltiplas formas, tenham sobrevivido e persistido, criando uma relação estreita com a sua terra e com o ecossistema no qual estavam inseridos. O professor Klautau, paraense, comentou um dia que, se a Revolução Francesa consagrou como direito humano fundamental o "direito de ir e vir", aqui deveria se declarar o "direito de ficar". Mais do que nunca, estamos longe de reconhecer esse direito. O capitalismo neoliberal prega o livre-mercado, com total circulação dos capitais, das empresas e da produção através do mundo. Somente coloca freios à livre circulação das pessoas entre o "norte" (os países industrializados e ricos) e o "sul" do mundo, mas, ao mesmo tempo, nunca talvez tenha provocado tantas migrações forçadas.

Se, durante muito tempo, o latifúndio conviveu com a produção familiar, útil para o abastecimento em produtos alimentares de subsistência, para ele e para os núcleos urbanos, hoje não precisa disso. O supermercado dá conta da alimentação. Hoje, a agricultura voltada principalmente para a exportação tem uma tendência "totalitarista": ela não suporta a convivência com outras formas de produção. No município paraense de Santarém, o "planalto" foi ocupado por nordestinos remanescentes da borracha, ou outros migrantes nordestinos, desde as primeiras décadas do século XX, abastecendo o mercado

Num país em que a elite quase sempre negou ao campesinato o direito de ser proprietário da terra e em que a posse raramente permitiu ao pequeno produtor uma vida com dignidade, é difícil para ele criar raízes.



Foto Carlos Carvalho

local de grãos, o arroz em particular, de legumes e frutas, formando importantes e numerosos povoados. Com os preços agrícolas deprimidos, sem apoio público, não conseguiram resistir às ofertas dos produtores de soja vindos do Mato Grosso para comprar suas terras. Hoje, centenas de famílias encontram-se na periferia da cidade. O vídeo "O Grão que cresceu demais", produção da Fase e do Cepepo de 2006, alude à história de um grupo de famílias que pretendia resistir. Uma vendeu, outra foi seguindo; as fumigações aéreas de agrotóxicos mataram as abelhas e as plantas frutíferas; faltaram alunos para a escola, clientes para o transporte... Só restava à última família deixar o lugar. Sigam o mapa da expansão da soja, no Mato Grosso, no Tocantins, no Maranhão ou na Bahia e escutarão histórias parecidas.

A soja não é a única atividade a provocar êxodo rural. No norte do Espírito Santo, no sul da Bahia e no norte de Minas Gerais, o eucalipto chegou anunciado como a redenção dos municípios, promessa de desenvolvimento e de empregos. Frente a um discurso tão forte, da parte das empresas e das autoridades locais e regionais, acompanhado não raras vezes de sistemática campanha de desinformação, quando não de ameaças a quem questiona, o campesinato local, muito pobre e isolado, não tinha condição de resistir. Pelo contrário, a maioria ficava contente com a promessa de trabalho. Hoje, o "deserto verde" os levou a viver acuados em pequenos povoados, estrangulados no meio dos eucaliptais, com o que lhe restou de terra já imprópria para a agricultura, sem água ou com água contaminada, ou na periferia das pequenas e médias cidades. Há quem resiste.

Quando o governo repete incessantemente, como um *mantra*, que o país precisa se desenvolver e crescer, e que está crescendo como nunca, e que as questões ambientais não podem se sobrepor ao desenvolvimento, o dito "setor privado", dos aventureiros às grandes empresas, entende que tudo ou quase está permitido.

A comunidade de semi-produtores/semi-extrativistas de Vereda Funda, no município de São José do Rio Pardo, no norte de Minas Gerais, dispunha do vale (a vereda) para moradia e agricultura, e da chapada para coleta dos frutos do Cerrado e suas criações. O estado de Minas Gerais concedeu essa área da chapada para plantações de eucaliptos destinadas a produzir carvão vegetal a ser usado pela metalurgia. A única alternativa que sobrou aos jovens de Vereda Funda foi cortar cana no interior de São Paulo, todos os anos. O agronegócio empresarial provoca assim um duplo fenômeno: de um lado, expulsa e suprime trabalho, do outro, chama para cumprir as velhas tarefas braçais que uma modernidade que cuida dos seus interesses exige. É assim, por exemplo, que o Maranhão exporta seus trabalhadores rurais para o corte da cana em São Paulo, no centro-oeste ou no Pará, para o desmatamento, para a limpeza dos pastos e a catação de raiz prévia ao emprego de máquinas no Mato Grosso ou no Pará. Centenas de milhares de trabalhadores conhecem essas migrações sazonais onde imperam a sobre-exploração do trabalho e o trabalho escravo, mecanismos perfeitos de reprodução e de perpetuação da não cidadania.

O último ciclo a afligir o Brasil, o dos agrocombustíveis, que chega como uma onda gigante, pode au-



Foto Carlos Carvalho

mentar a velocidade e o volume do êxodo rural. Vale lembrar que, se o programa Biodiesel implantado pelo governo federal é voltado par a agricultura familiar, as necessidades do mercado já abrem a chance para que o agronégocio se beneficie dele. O óleo de soja, produzido, sobretudo, por grandes produtores, já suplanta a produção da agricultura familiar. O que interessava ao mercado na soja era o farelo, principal alimento animal num mundo em que o consumo de carne, sobretudo de frango, aumenta consideravelmente. Agora, os produtores têm a chance de comercializar o subproduto como agrocombustível, o óleo obtido pelo esmagamento do grão. Resultados: mais ganhos, mais plantações, mais expulsões. Quanto à cana, ela se expande em áreas sensíveis, em ecossistemas cruciais para a conservação da biodiversidade e das águas: na Amazônia (apesar das afirmações em contrário feitas pelo presidente Lula), nas bordas do Pantanal, no que sobrou de Cerrado ou no litoral, como nas ilhas pernambucanas de Sirinhaém, onde a usina Trapiche tenta de maneira escandalosa expulsar a população local. Em muitas dessas áreas, ainda há populações rurais que não vão conseguir resistir por muito tempo. Além disso, o "boom" dos agrocombustíveis tem outra conseqüência perversa: o encarecimento do preço da terra, o que tem por efeito empurrar a pecuária para a Amazônia e, em conseqüência, a expulsão de parte da população que tinha migrado para lá nas últimas décadas.

Quando o governo repete incessantemente, como um *mantra*, que o país precisa se desenvolver e crescer, e que está crescendo como nunca, e que as questões ambientais não



Foto Carlos Carvalho

podem se sobrepor ao desenvolvimento, o dito "setor privado", dos aventureiros às grandes empresas, entende que tudo ou quase está permitido. Mencionei a Amazônia, mas poderiam se dar muitos outros exemplos. O litoral brasileiro é terra pública. Nas suas praias, manguezais, restingas e estuários vivem milhares de famílias de pescadores, catadores/marisqueiras de caranguejos e mariscos. Os empreendimentos turísticos e a especulação imobiliária são atraídos pela sua beleza e a carcinicultura, pelas águas dos manguezais. Os habitantes nativos são obrigados a deixar as praias e se mudar para o interior das terras ou para a cidade. Simples e às vezes aparentemente insignificante mudança, de poucos quilômetros, mas que, na realidade, afastando o pescador ou a catadora dos seus locais de trabalho e, com isso, da sua cultura praieira, equivale a um êxodo.

A multiplicação de obras de infraestrutura e de grandes empreendimentos, em particular as barragens, gera igualmente um contingente inesgotável de atingidos e refugiados. O Movimento de Atingidos por Barragens – MAB - avalia em mais de um milhão de pessoas o número de atingidos, sendo que a maior parte não foi reassentada. Todo dia, poderia se acompanhar algum caso dramático. No dia mesmo em que escrevo, leio um artigo da jornalista Verena Glass, da agência Carta Maior, do 23 de julho. Desta vez, não se trata de uma barragem hidroelétrica, mas da barragem de Acauã, destinada em parte ao consumo de água de Campina Grande, em parte ao consumo de fazendas e até criação de camarões. Escreve a jornalista:

"Segundo a denuncia encaminhada ao CDDPH, Acauã apresenta a 'mais catastrófica situação social

Como em qualquer catástrofe, são os pobres que são e serão mais atingidos, por estarem já sendo vítimas de um modelo de desenvolvimento e de políticas que os excluem ou fazem deles meros clientes do "bolsa-família".

das famílias reassentadas por uma barragem no país'. Deslocadas das margens do rio Paraíba, onde subsistiam da pesca e da agricultura familiar, 943 famílias foram reassentadas em pequenas agrovilas que mais se parecem com um imenso favelão, afirma Dorini, e carecem da maioria dos serviços mais básicos, como água, luz, escolas, postos de saúde, transporte e telefonia, entre outros".

Em sentido contrário, os grandes empreendimentos intensificam a migração, das cidades e do campo, para os lugares onde se constroem grandes obras. Foi o caso de Carajás, de Tucurui, como o será com Porto Velho e Altamira, se as barragens previstas forem erguidas.

A aceleração das mudanças climáticas já faz sentir seus efeitos no Brasil. Há consenso de que o furacão Catarina foi um evento ligado a essas mudanças. A grande seca de 2005 na Amazônia, embora repetindo certa periodicidade, foi ampliada por fenômenos climáticos. O semi-árido estaria desde já atingido, com secas mais severas, desertificação e calor crescente. Na ausência de políticas de convivência com o semi-árido - a transposição do São Francisco se situa no oposto do que seria tal política -, acelera-se a migração de famílias para as cidades do litoral. Como em qualquer catástrofe, são os pobres que são e serão mais atingidos, por estarem já sendo vítimas de um modelo de desenvolvimento e de políticas que os excluem ou fazem deles meros clientes do "bolsa-família".

Deveria acrescentar a esse quadro as centenas de milhares de jovens que deixaram o país e os milhares que continuam tentando emigrar. O grito pela liberdade de circulação, frente às quase insuperáveis barreiras que encontram, não pode ser confundido com a liberdade de ir e vir. Se eles enfrentam tamanha aventura, é porque o seu país não lhes oferece chance de uma vida melhor. O mesmo pode se dizer das migrações internas. Se as migrações do campo para a cidade nas primeiras décadas da segunda metade do século XX foram devidas à expansão urbano-industrial, que oferecia chances reais de inserção no mercado de trabalho, não acontece o mesmo hoje. O êxodo, com o que compreende de não lugar, de não enraizamento, de não cidadania, tende a ser permanente. Só não leva ao desespero porque persiste a esperança da terra Prometida.

Sou Abram Lejbus Felzenszwalbe. Nasci na Polônia, em 1918 e cheguei ao Brasil, Rio de Janeiro, com 10 anos, em janeiro de 1929. Meu pai tinha vindo 5 anos antes,e durante esses anos trabalhou muito para juntar dinheiro e conseguir comprar as passagens para trazer toda a família (esposa e 4 filhos). Nós éramos 6 irmãos, mais um morreu ainda criança, e o mais velho ficaria na Polônia por mais alguns anos e talvez viesse depois, mas acabou morrendo em um campo de concentração, durante a 2ª Guerra Mundial.

Saímos da Polônia por conta de dois fatores: primeiro e o mais grave, por causa do anti-semitismo, que era muito forte e sofríamos todo o tipo de humilhação, mesmo eu ainda sendo criança. Por ser judeu, eu tinha que atravessar para o outro lado da rua se um polonês católico estivesse passando na mesma calçada que eu, éramos constantemente ofendidos por nada. Além disso, como nossas condições de vida eram bastante precárias - vivíamos em uma aldeia bem pobrezinha - meu pai achou melhor tentar a sorte na "América", e veio para cá porque um cunhado dele já estava aqui e escrevia maravilhas sobre como o Brasil era bom para trabalhar. Aqui não havia preconceito e todos respeitavam a todos. Quero dizer que éramos pobres, mas nunca fomos miseráveis: durante os 5 anos em que ficamos separados de meu pai fomos morar na casa de minha avó materna. Minha mãe trabalhava e não nos faltava comida nem educação.

O que mais me chamou a atenção assim que cheguei foram os negros. Na Polônia, não existiam negros, portanto eu nunca tinha visto nenhum, e para mim, com meus olhos de criança, decidi que aquelas pessoas se pintavam todas de preto para ficarem diferentes! Levei algum tempo para perceber que aquilo não era tinta! A quantidade de frutas também me assombrava!

***Abram Lejbus Felzenszwalbe** - Polonês, vivendo no Rio de Janeiro, Brasil*

Migrar



Imagem acervo R. Oliva

O continente americano tem sido, através de sua história e no momento atual, terra de fortes fluxos migratórios. Nas suas origens, povos vindos da Ásia e através do Pacífico. Posteriormente, da Europa e, ainda, a triste migração vinda da África, sendo que a realidade do tráfico humano continua existindo na atualidade.

Se ao longo dos séculos XIX e XX o continente seguiu sendo núcleo de atração para europeus empobrecidos ou expulsos por razões políticas, hoje a situação tem mudado e as populações emigrantes de América se transladam de sul a norte, dentro e fora do continente, para Estados Unidos e Europa e alguns países de América. Entretanto, as fronteiras se mantém fechadas e as leis migratórias têm se endurecido em muitos países.

es humano, acoger es imperioso

Mary Larrosa
Licenciada en Educación y Profesora de Historia. Consejera de Redacción de Nuevamérica.
Mónica Maronna
Profesora de Historia. Docente e investigadora. Co-Directora del Programa de Investigación Medios de Comunicación y Cultura en la Universidad Católica.
Uruguay

Por la fe, Abraham, al ser llamado, obedeció y salió hacia la tierra que había de recibir en herencia, pero sin saber adónde iba...

Por la fe en «la tierra sin males», el Pueblo Guaraní sigue caminando, a pesar de la ley y de la muerte.

Por la fe, los hijos de Israel atravesaron el mar Rojo a pie enjuto, mientras sus perseguidores se ahogaban en las grandes aguas...

Por la fe, los pobres de nuestros pueblos cruzaron las montañas, vencieron las fronteras y rehabitaron humanamente el campo y la ciudad, mientras sus dominadores se vienen ahogando deshumanizados en los grandes lucros.

Pedro Casaldáliga
Paráfrasis indoafroamerindia de Hebreos 11

Están, vienen, los traen, se van..., he aquí una constante a lo largo de toda la historia de la humanidad. Voluntaria o forzadamente, debido a diversas condiciones naturales o sociales, en todos los tiempos los seres humanos han cruzado los espacios del planeta impulsados por una compleja urdimbre de dinamismos que expulsan o atraen, que obligan a unos a moverse mientras permiten a otros permanecer.

En el nomadismo, forma de vida propia de los tiempos prehistóricos, la migración era parte constitutiva del estilo de vida y condición de subsistencia del grupo. Luego, a medida que las condiciones culturales fueron permitiendo el suficiente dominio de la naturaleza para asegurar la subsistencia en determinados lugares, aparece el sedentarismo, y se va imponiendo gradualmente hasta constituir la forma de vida más común en los tiempos históricos. Sin ignorar que hay diferencias culturales cualitativas entre una y otra forma, se podría decir que nomadismo y sedentarización no son sino extremos de un *continuum* que combina en diversos grados y formas traslado y permanencia, realidades presentes en todas las especies y muy particularmente en la especie humana.

Hogar y camino, Itaca y travesía, la aventura de partir, el riesgo de empezar de nuevo. Si bien los desplazamientos son una constante en la historia de la humanidad, también es verdad que existe en el ser humano un deseo de arraigo y permanencia que se acentúa con la forma de vida sedentaria. Por ello ponerse en camino supone siempre algo de dolor, una ruptura, un desgarro... aunque también una esperanza. Y cuando el que migra es el pobre, el desplazado, el que se ve obligado a partir, estos rasgos dolorosos se acentúan, y la migración puede transformarse en drama.

AMÉRICA: EN EL PRINCIPIO FUERON LAS MIGRACIONES...

El continente americano ha sido a través de su historia, y es también en el momento actual tierra de fuertes flujos migratorios.

Existe consenso entre los investigadores con respecto a que el poblamiento inicial de América fue fruto de sucesivas oleadas migratorias comenzadas con los primeros contingentes humanos que se desplazaron desde Asia a través de la helada Beringia, hace aproximadamente 40.000 años. Tiempo después se habrían sumado otros grupos que llegaron a través del Pacífico. A lo largo de miles de años, en desplazamientos que podríamos marcar fundamentalmente de norte a sur, y de oeste a este, en múltiples combinaciones de nomadismo y sedentarización, las etnias amerindias fueron poblando las inmensas llanuras, montañas, selvas y costas del continente.

En la memoria colectiva de muchos pueblos originarios americanos aparece como mito fundacional una migración. Así los aztecas, por mencionar uno de ellos, se desplazan de aquí para allá hasta encontrar un águila devorando una serpiente sobre un nopal, signo por el que reconocen el lugar señalado por su dios Huitzilopochtli para la fundación de su capital, Tenochtitlan, y allí se establecen. Otro elocuente ejemplo es el mito de la **tierra sin males**, motor inspirador de grandes migraciones de la macro etnia guaraní, siempre alerta a la inspiración divina para emprender nuevos desplazamientos.

LLEGAN LOS EUROPEOS O EL CHOQUE DE DOS MUNDOS

En un momento de su historia los pueblos que habitaban el continente se encontraron invadidos por unos seres para ellos extraños, que venían sobre el mar en casas de madera y traían el trueno en las manos. Se trataba de una nueva migración. Esta vez de este a oeste; venían de donde nace el sol, de la Europa transatlántica. Llegaron en pie de guerra, desplazando, destruyendo, conquistando. Llegaron para quedarse. Conquistaron imperios preexistentes, y se impusieron a las culturas locales dominándolas, subyugando a sus habitantes e imponiendo sus propias formas culturales. Así se fueron estableciendo, y con el tiempo sintieron suya la nueva tierra.

Siguieron llegando durante tres siglos más. No todos venían ya como conquistadores. Los había pobres y desposeídos en sus lugares de origen, que llegaban a América con el sueño de un futuro mejor. América era para ellos lugar de utopía, de futuro, de esperanza. Traían a cuestas su cultura, y se encontraban aquí con variantes de la misma entre sus coetáneos que habían llegado antes. También se encontraban con las culturas amerindias a las que por lo general consideraron inferiores. Pero supieron muchas veces mezclarse con ellas dando lugar a un peculiar mestizaje tanto racial como cultural, diverso según las regiones del continente, aunque marcado siempre en mayor o menor grado por las relaciones de dominio que estos europeos y sus descendientes criollos imprimieron a la nueva realidad que habían creado.

LOS TRAJERON; EL VIAJE AL INFIERNO

Otra triste migración asoló el conti-



Foto Adriana Zehbrauskas

Seguramente hoy, en los albores del siglo XXI, nadie osaría defender o argumentar a favor del tráfico humano. Y sin embargo sigue existiendo: verdaderas redes clandestinas transportan hombres, mujeres y niños en las peores condiciones imaginadas.



nente durante esos siglos: millones de africanos fueron traídos encadenados a América para ser vendidos como mano de obra principalmente para las plantaciones y el trabajo en las minas. Comprar y vender, traficar con seres humanos al amparo de los estados, fue un negocio muy lucrativo tanto para quienes explotaban su trabajo como para quienes intermediaban con ellos y con sus descendientes. Mientras la independencia política de los estados americanos se logró en apenas dos décadas, la toma de conciencia de lo atroz de la esclavitud y la abolición de la misma, fueron procesos muy lentos. Para muchos países, como es el caso de Brasil, la esclavitud se perpetuó hasta fines del siglo XIX. En Estados Unidos la abolición real llegó por etapas tras una sangrienta guerra en ese mismo siglo, y una dolorosa lucha por la igualdad que abarcó gran parte del siglo XX.

Seguramente hoy, en los albores del siglo XXI, nadie osaría defender o argumentar a favor del tráfico humano. Y sin embargo sigue existiendo: verdaderas redes clandestinas transportan hombres, mujeres y niños en las peores condiciones imaginadas. Hacinados en contenedores, o encerrados en camiones, miles de seres humanos intentan alcanzar otros horizontes para terminar, en el mejor de los casos -esto es si logran sobrevivir-, como **esclavos indocumentados** de la nueva economía. Resulta también inocultable la existencia de otra migración forzada: mujeres que han sufrido y siguen sufriendo en tanto víctimas de poderosas redes de prostitución.

AMÉRICA: POLO DE ATRACCIÓN DE INMIGRANTES

Durante buena parte de los siglos XIX y XX, este continente siguió siendo núcleo de atracción para europeos empobrecidos o expulsados por razones políticas. Los gobiernos de los nuevos estados americanos ofrecían facilidades a quienes quisieran establecerse. Los relatos de inmigrantes de esa época, aunque diversos, suelen evocar cómo lograban integrarse en la cultura americana y obtener un grado de bienestar que se coronaría en las generaciones siguientes. Claro que no todo era fácil, porque una cosa era acoger inmigrantes en tiempos de prosperidad y otra en épocas de bajos salarios y alto nivel de desempleo. En tiempos de crisis los inmigrantes eran discriminados. Y por más facilidades que se encontraran en los buenos momentos, siempre dolía lo que se había dejado atrás, siempre costaba la integración, siempre había un precio que pagar. Pero en términos generales, se podría decir que esta nueva migración de pobres y refugiados formó su hogar en América, hizo su contribución, y soñó con quedarse y permanecer.

CAMBIAN LOS VIENTOS: AMÉRICA LATINA, TIERRA DE EMIGRACIÓN

Si las primeras migraciones del continente se dieron de norte a sur y de oeste a este, hoy se ha revertido la direccionalidad. Como aves migratorias impulsadas por los vientos de la historia, las poblaciones emigrantes de América se trasladan ahora de sur a norte dentro del continente, y de oeste a este a través del Atlántico. Estados Unidos y Europa absorben buena parte de los expulsados de América Latina, sean pobres desposeídos, profesionales y trabajadores calificados sin trabajo, o intelectuales en busca de oportunidades. Por ejemplo, los datos más recientes indican que de Uruguay, país con poco más de tres millones de habitantes, hay 600.000 que residen en el exterior, y que la propensión a emigrar aumenta en los jóvenes con alto nivel de formación.

El sociólogo uruguayo César Aguiar señala que existen, además, circuitos migratorios regionales, relativamente autónomos de los procesos globales. Así como existen movimientos que conectan Europa del Este con Europa Occidental, existen actualmente los que conectan regiones de América entre sí. Entre ellos destaca el **susbsistema migratorio del Cono Sur**, *"área relativamente integrada que nuclea a Argentina, Paraguay, Uruguay, Chile y el sur de Brasil, y que según factores más o menos coyunturales tiene capacidad de expandir su influencia hasta Bolivia, Perú, Ecuador, y en algunas ocasiones hasta Colombia"*. Entre ellos, Argentina y sobre todo Buenos Aires, son centros receptores de estos movimientos[1]. Estos flujos son frecuentemente reversibles, ya que la relativa inestabilidad de todas las economías latinoamericanas pueden hacer necesaria la vuelta al país de origen.



Foto João Ripper

En realidad, toda la población de América está en movimiento ya que habría que agregar, además, el continuo flujo campo-ciudad que se da en todos sus países, acentuando el rápido crecimiento urbano y la formación de megalópolis.

ACOGER ES IMPERIOSO

La globalización tiende a borrar fronteras. Los estados nacionales han quedado pequeños para las empresas multinacionales, la traslación de capitales, los procesos de producción, pero estas fronteras se mantienen para las personas. Las leyes migratorias se han endurecido en muchos países. Estados Unidos construye un muro para impedir el acceso de inmigrantes desde el sur y el senado veta la flexibilización de la legislación migratoria. Tampoco

se flexibilizan las leyes migratorias de los países latinoamericanos entre sí.

Nadie en el continente puede, aunque lo intente, permanecer indemne a estos movimientos de personas y culturas. Afectan tanto a quienes se van como a quienes se quedan; transforman a quienes reciben. Imperceptiblemente, y no sin dolorosos conflictos, cada día se están delineando nuevos paisajes culturales y nuevas identidades. América sigue en la fragua y sus gentes siguen soñando una tierra sin males y apostando la vida por encontrarla.

1 cfr. César Aguiar," Inmigración. Perspectivas y oportunidades para una política inmigratoria", pp. 119 y SS, en Juan José Calvo y Pablo Mieres, Importante pero urgente. Políticas de población en Uruguay, Rumbos, Montevideo, 2007.

La globalización tiende a borrar fronteras. Los estados nacionales han quedado pequeños para las empresas multinacionales, la traslación de capitales, los procesos de producción, pero estas fronteras se mantienen para las personas. Las leyes migratorias se han endurecido en muchos países.

Mis padres migraron a Lima en busca de oportunidades de trabajo, en busca de oportunidades para nosotros que éramos niños, ya que en aquella década de los 60 el centralismo era aún mayor que ahora, centralismo resultado del sistema capitalista liberal. Llegué en una época en donde existía una enorme discriminación racial y la identidad del hombre de los Andes no estaba bien desarrollada. Entonces había un complejo de inferioridad al punto de que mi padre prohibía que mi madre nos hablara en quechua. Dejamos de peinar nuestras hermosas trenzas, de vestir diferente.

Lo más fuerte de mi experiencia fue la discriminación. Mi madre ya no quería vivir en la quinta de Surquillo, donde éramos discriminados perversamente, y un buen día tomó una gran desición: nos subió a todos a un camión de mudanza, sin la autorización expresa de mi padre, y vinimos a vivir a Villa El Salvador en el año l971, al inmenso arenal que acogió a toda mi familia. Entre mi padre y mis hermanos construyeron una linda casa de esteras revestidas con mezcla de cemento y yeso conocida como "diablo". Esas casas eran más abrigadoras, a diferencia de las casas de estera por donde entraba el frío. Desde entonces aprendí a convivir con personas de distinta procedencia, de todas partes de mi querido Perú, a sentirme orgullosa de ser cusqueña, sin sentirme más ni menos que los demás y a amar el otrora imnenso arenal, hoy convertido en la Ciudad Mensajera de la Paz.

Josefina Álvarez Escobar de Villalba
Peruana que nació en Cusco y hoy vive en Villa El Salvador, Lima, Perú.

MOSAICO

Livros Libros

CRUZANDO FRONTEIRAS DISCIPLINARES: UM PANORAMA DOS ESTUDOS MIGRATÓRIOS
Helion Póvoa Neto e Ademir Pacelli Ferreira
Rio de janeiro: Revan, 2005. v. I. 421 p. 1ª. ed. ISBN/ ISSN: 8571063133

O livro reúne textos que através da lente da geografia, antropologia e psicologia se propõem discutir diferentes matizes do deslocamento humano. Aborda os estudos migratórios como um campo de investigação científica que indaga sobre os movimentos espaciais de população, no passado e no presente, qualificando as regularidades encontradas, relacionando tais processos à formação de identidades e subjetividades e procurando extrair conseqüências em termos de formas de intervenção, estatal ou não, com vistas ao contexto social mais amplo. Espelha o debate no âmbito do Nécleo Interdisciplinar de Estudos Migratórios do Rio de Janeiro - NIEM-RJ.

NO LLORES, PRENDA, PRONTO VOLVERÉ. MIGRACIÓN, MOVILIDAD SOCIAL, HERIDA FAMILIAR Y DESARROLLO
Leonardo de la Torre Ávila
Editores: Institut Français d'Études Andines - IFEA; Fundación PIEB; Universidad Católica Boliviana "San Pablo". Bolivia, 2004, 216 p. ISBN: 999954-32-02-1

Resultado de la investigación realizada en el Valle Alto, provincia Esteban Arze, Bolivia, el libro muestra la situación de las personas que emigran y de los familiares que se quedan, dejando al descubierto nuevas formas de relación familiar y de vida. Analiza los motivos para migrar por parte de las familias, los destinos a los que se dirigen y describe las prácticas de solidaridad entre los migrantes y los familiares que se quedaron. Leonardo de la Torre Ávila (Cochabamba, 1979) es Licenciado en Sociología y Ciencias de la Comunicación Social. Es Premio Nacional y reciente Premio Latinoamericano de Investigación en Comunicación Social (FELAFACS).

FRONTEIRAS CRUZADAS: ETNICIDADE, GÊNERO E REDES SOCIAIS
Ana Cristina Braga Martes e Soraya Fleischer
Editora Paz e Terra. 2003, 300 p. ISBN: 8521906757

Como está indicado em seu subtítulo, o livro aborda temas centrais que devem ser necessariamente levados em conta pelos interessados em estudar a emigração brasileira. A exposição e análise detalhadas desses temas levam a refletir e aprender sobre países tão diferentes e ao mesmo tempo tão semelhantes como o Brasil, os Estados Unidos e o Canadá. Nesse sentido, o livro extrapola o estudo do fenômeno da emigração brasileira e levanta um amplo leque de questionamentos sobre a identidade americana, canadense e, obviamente, principalmente a brasileira.

Filmes Películas

NORDESTE
Juan Solanas
Guión: Juan Solanas, Eduardo Berti. Drama, 104 min. España, Bélgica, Argentina y Francia, 2005

Helèné es una mujer francesa de 43 años que siente que ha llegado el momento de dejar de lado su agotadora vida laboral para ser madre. Su deseo por adoptar un niño la lleva a la región del nordeste argentino, un paraje de gran belleza natural donde la pobreza de sus habitantes es el blanco perfecto para la actuación de mafias. Allí vive Juana, que lucha por no perder su hogar y su hijo. Ante tanta injusticia y corrupción, Helèné comienza a cuestionarse varios aspectos de su vida.

AMERICAN VISA
Juan Carlos Valdivia
Guión: Juan Carlos Valdivia; basado en la novela de Juan de Recacoechea. Drama, 100 min. Bolivia y México, 2005

Mario Álvarez es un profesor boliviano cuyo sueño es residir en los Estados Unidos para poder mejorar su nivel de vida. Pero después de serle negado el visado americano, Mario se ve envuelto en una red de actividades criminales que lo ponen en un aprieto. Demorado por el consulado estadounidense, Mario se enamora de una bella bailarina de Santa Cruz, la cual le da una lección sobre la vida.

VIVIENDO EN LAS SOMBRAS
Discovery en Español
Documental . Estados Unidos, 2007

Explora el actual debate sobre la inmigración en los Estados Unidos, los cambios de las leyes migratorias que se discuten actualmente en el Congreso y presenta los puntos de vista y las opiniones de ambos lados del debate, el cual incluye a políticos, abogados de inmigración y líderes comunitarios. Presenta los testimonios de personas que viven clandestinamente sin la documentación necesaria, con miedo de ser deportados, y que aun así se esfuerzan en trabajar, criar a sus hijos y soñar con un futuro mejor.

Sites Sitios

http://www.observatoriomigrantes.org
Red regional que trabaja en conjunto con organismos internacionales, instituciones gubernamentales de defensa legal, universidades, centros de investigacion, ONGs y organizaciones sociales dedicadas a la condición migratoria de refugio y desplazamiento en América, con el fin de mejorar el status migratorio en la agenda de los estados y de las sociedades civiles. El Observatorio Control Interamericano de los Derechos de los y las Migrantes es un espacio cuya misión es observar propositivamente la situación de l@s migrantes en el continente. La elaboración del Informe Mundial de migraciones trae consigo una ventana para mostrar una serie de nuevas proposiciones para crear políticas y replicar las que exitosamente se han implementado en ciertos lugares. La representación legal del Observatorio tiene un Directorio en Santiago, un Consejo Consultivo internacional y relación con más de 200 organizaciones, centros de investigación y ONGs con trabajo en el eje migratorio en 25 Países de América, España y Portugal. Mantiene desde Santiago un Sistema de Información Migratoria y se encuentra implementando un SAT de Alerta Temprana con investigación, docencia, misiones de frontera y acciones concertadas a nivel regional e internacional para la agenda MRD. Se destacan las publicaciones.

http://www.oimconosur.org
http://www.oimconosur.org/inicio/index.php
Creada en 1951, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) es un organismo internacional intergubernamental, que tiene como tarea trabajar con migrantes y gobiernos para proveer respuestas humanas a los desafíos que plantea la migración. La OIM, con sede central en Ginebra, Suiza, cuenta con 118 Estados Miembros y 89 observadores, entre ellos 20 Estados y 69 organizaciones internacionales y no gubernamentales de alcance mundial y regional, y cuenta con 291 representaciones en más de 120 países. La oficina de la OIM en Argentina fue designada, en octubre de 1997, como MFR Buenos Aires - Misión con Funciones Regionales para el Cono Sur de América Latina, comprendiendo Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay, y tiene su sede en la ciudad de Buenos Aires. En el sitio se encuentran publicaciones para download, información legal y eventos.

http://www.eclac.cl/celade/default.asp
Relacionado al sistema CEPAL, CELADE ejecuta el Programa Regional de Población, con el objetivo de asistir a los países de América Latina y del Caribe para aumentar su autosuficiencia y contribuir a la cooperación horizontal en el campo de la población, suministrando al mismo tiempo apoyo, cooperación técnica, información y otros servicios que se prestan con mayor eficacia desde el nivel regional. CELADE proporciona asistencia técnica, capacitación e información en población a los países de la región y lleva a cabo investigación aplicada en temas afines y desarrollo de sistemas. Desarrolla y promueve tanto marcos conceptuales como el uso práctico de instrumentos para el análisis y la toma de decisiones en la planificación y formulación de políticas y programas que incorporen los factores de la población o utilicen información en población. Presta apoyo a los países de la región en la elaboración y utilización de censos y encuestas de población y en el desarrollo y mejoramiento de las estadísticas demográficas destinadas a obtener insumos para la planificación social y económica y la formulación de políticas. Actualiza y difunde en los países bases de datos y tecnología para la recuperación de información y documentación en relación con la población y el desarrollo. La Serie Población y Desarrollo publica y deja disponibles resultados de las investigaciones aplicadas acerca de las interrelaciones entre la dinámica demográfica y el desarrollo social y económico en América Latina.

http://www.memorialdoimigrante.sp.gov.br/
O Memorial do Imigrante, órgão vinculado ao Departamento de Museus e Arquivos da Secretaria de Estado da Cultura de São Paulo é uma instituição museológica, criada em 1998, com o objetivo de reunir, preservar, pesquisar, documentar e divulgar a história da imigração e a memória dos imigrantes que, a partir da década de 1820, foram para o Estado de São Paulo. As atividades do Memorial do Imigrante são desenvolvidas nas seguintes áreas: Museologia (serviços de Produção Museológica; Documentação e Reserva Técnica; Serviço Educativo; Iconografia; Depoimentos Orais e Pesquisa; Biblioteca); Arquivo e Pesquisa, que mantém o acervo de documentos textuais, os livros de registros da antiga Hospedaria de Imigrantes e emite certidões de desembarque, documento oficial, aceito nos países europeus e no Japão; e Núcleo Histórico dos Transportes, que objetiva resgatar e divulgar a história dos transportes no Estado de São Paulo.

http://www.mininterior.gov.ar/migraciones/museo/index.html
En l985, en el marco de las gestiones realizadas por la Dirección Nacional de Migraciones, el Ministerio del Interior de Argentina creó el MUSEO, ARCHIVO Y BIBLIOTECA DE LA INMIGRACIÓN. Cinco años más tarde, el conjunto del ex Hotel de Inmigrantes fue declarado Monumento Histórico Nacional. El sitio ofrece informaciones en Base de Datos sobre inmigrantes en Argentina. El museo cuenta hoy con una biblioteca especializada en la temática migratoria, con el archivo histórico y con un programa de visitas guiadas.

CONSELHO CONSULTIVO INTERNACIONAL 2006-2007

Argentina - *Néstor Borri e Claudia Villamayor*
Bolívia - *Juan Mari Lois e Fernando Andrade*
Brasil - *Sônia Kramer e Maria da Glória Gohn*
Chile - *Ricardo Florentino Salas Astraín e Cristian Parker Gumucio*
México - *María Ángeles López García e Emilio Álvarez Icaza Longoria*
Peru - *Marcial Rubio Correa e Vicente Santuc, sj.*
República Dominicana - *Luis Quezada e Ramón Emilio Jáquez*
Uruguai - *Mónica Maronna*

PUEDE SUSCRIBIRSE O ADQUIRIRLA EN:

Argentina: *Mabel Quinteros*
Moreno 935 - Reconquista
(3560) Santa Fe - Tel.: 3482421794
E-mail: honat@tranet.com.ar

Bolivia: *Rina López*
Calle Aureleo Meleán 753, Casilla 2419
Cochabamba Tel/Fax: /4/231851
E-mail: lopezrina@hotmail.com

Brasil: *Cecilia Botana*
Rua 19 de Fevereiro, 160, Botafogo
Rio de Janeiro - RJ Cep: 22.280-030
Tel/Fax: 021 2295-8033/2542-6244
E-mail: novamerica@novamerica.org.br

Chile: *María Inés Wuth*
Vergara 174, Santiago 3
Tel: /2/6966880 Fax: /2/6988844
E-mail: miwuth@yahoo.es

Colombia: *Consuelo Vélez*
Avda. Caracas 41-44 Apto.503
Santafé de Bogotá - Colombia
Tel: /1/ 2327179
E-mail: ocvelez@etb.net.co

Europa, Ásia, África y Estados Unidos: *Juani Zamora*
Plaza de Los Pinazo 19, 3º izquierda,
28021 - Madrid Tel: 91 797-1279
juanizamora@yahoo.es

María del Carmen López
Calle Paseo Zorrilla 346, 4º B
Valladolid (47008) España
E-mail: lmcarmen@telefonica.net
Pagos de subscripciones en España por depósito bancario: Caja España - Cta. corriente nº 2096 0106 95 2041969804
Titular: María del Carmen López

Guatemala: Blanca Fuentes
6ª Calle 2-42 zona 1
01001 Guatemala
Tel: /502/232 3388 Fax: 323 5261
E-mail: itguat@intelnett.com

México: *Enriqueta Castro Hernández*
Dr Vértiz 153 Col. Doctores Delegación
Cuauhtémoc C.P. 06720 México DF
Tel: 55786511/55786514
E-mail: quetosslp@yahoo.com.mx

Maribel Apaez Fajardo
Tel: 55781146/55786519

Perú: *Fabiola Luna*
Plaza de la Bandera 125 - Pueblo
Libre Lima 21 - Perú Tel: 3323282 y 98490453
E-mail: fabiolamoon@hotmail.com

República Dominicana:
Fausta Polanco Borbón
Calle R. César Tolentino 51 - Los
Pepines - Santiago de los Caballeros
Tel: (809) 921 0497 e (809) 921 1152
E-mail: polancoborbon@yahoo.com

Centro Cultural Poveda
Pina 210 A - Ciudad Nueva
Santo Domingo D.N.
Fone: /809/6895689 - 6854635
E-mail: ctro.poveda@codetel.net.do

Uruguay: *María Camino Trapero*
Lindoro Forteza 2496 Código postal:
11400 - Montevideo Tel: /2/5083395
E-mail: mctsantamarta@adinet.com.uy

Silvia Rivero - Vizconde de Maria 669
Paysandú, Tel: /72/25897

Rosario Alves - Pascual Costa 3265
ap. 810 Parque Posadas 11.700 -
Montevideo Tel: /2/ 3360027
E-mail: rosal2@adinet.com.uy

Venezuela: *Elvira Morcillo*
De Platanal a Desamparados,
Edif. Platanal 37, Piso 1º, Apto 1ª
La Candelaria, 1001, Caracas 1011
Tel: 212/4621823 e 04166359574
E-mail: sedeitven@cantv.net

REVISTA NOVAMERICA NUEVAMERICA

Diretora
Susana Beatriz Sacavino

Conselho Editorial
Argentina - Antonia L. de Nardelli
Bolívia - Rina López
Brasil - Vera Maria F. Candau
Chile - María Inés Wuth
México - Enriqueta Castro Hernández
Peru - Fabiola Luna
República Dominicana - Fausta Polanco Borbón
Uruguai - Mery Larrosa

Comitê Técnico
Ana Waleska P. Mendonça
Susana Beatriz Sacavino
Maria da Consolação Lucinda
Vera Maria F. Candau

Coordenação Editorial e Supervisão Gráfica
Adélia M.ª Nehme Simão e Koff

Revisão
Adélia M.ª Nehme Simão e Koff
Silvia Alicia Martínez
Cecilia Botana

Secretaria
Cecilia Botana

Tradução
Cecilia Botana

Administração
Jayme da Silva Corrêa Filho

Projeto Gráfico, *Programação Visual e Capa*
Rodolpho Oliva

Logomarca da Capa
Néstor Sacavino

Impressão - Gráfica Zit

NOVAMERICA
Rua 19 de Fevereiro, 160, Botafogo
Rio de Janeiro, Brasil CEP: 22280 -030
Tel./Fax: (021) 2542-6244/2295-8033
E-mail: novamerica@novamerica.org.br
www.novamerica.org.br

A direção da revista não se responsabiliza pelas opiniões disseminadas nos artigos.

Publicação indexada em CLASE

Apoio

Leitor Ativo
Lector Activo
Participe!





Que assuntos você gostaria de ler nos próximos números da Novamerica em 2008?

¿Qué temas a Ud. le gustaría leer en los próximos números de Novamerica, en 2008?





Participe respondiendo en nuestro site
Participe respondendo em nosso site
www.novamerica.org.br

Você é especial para a Revista Novamerica. Queremos estar cada vez mais próximos de você.

Escreva para revista@novamerica.org.br atualizando o seu e-mail.

Nova115Capas2&3.indd 2 19.09.07 16:27:37



No me llames extranjero

Rafael Amor

No me llames extranjero, porque haya nacido lejos,
o porque tenga otro nombre la tierra de donde vengo.

No me llames extranjero, porque fue distinto el seno,
o porque acunó mi infancia otro idioma de los cuentos.

No me llames extranjero si en el amor de una madre,
tuvimos la misma luz, en el canto y en el beso,
con que nos sueñan iguales las madres contra su pecho.

No me llames extranjero, ni pienses de dónde vengo,
mejor saber dónde vamos, adónde nos lleva el tiempo.

No me llames extranjero, porque tu pan y tu fuego,
calman mi hambre y mi frío, y me cobija tu techo.

No me llames extranjero, tu trigo es como mi trigo,
tu mano como la mía, tu fuego como mi fuego
y el hambre no avisa nunca, vive cambiando de dueño.

Y me llamas extranjero... porque me trajo un camino,
porque nací en otro pueblo, porque conozco otros mares
y zarpé un día de otro puerto,
si siempre quedan iguales en el adiós los pañuelos.
y las pupilas borrosas de los que dejamos lejos.

Los amigos que nos nombran y son iguales los rezos
y el amor de la que sueña con el día de regreso.

¡¡¡No me llames extranjero!!!

Traemos el mismo grito, el mismo cansancio viejo
que viene arrastrando el hombre desde el fondo de los
tiempos, cuando no existían fronteras antes que vinieran
ellos... Los que dividen y matan, los que roban,
los que mienten, los que venden nuestros sueños,
los que inventaron un día esta palabra... ¡¡¡Extranjero!!!

No me llames extranjero que es una palabra triste,
que es una palabra helada huele a olvido y a destierro.

No me llames extranjero mira tu niño y el mío
cómo corren de la mano hasta el final del sendero.

No los llames extranjeros, ellos no saben de idiomas,
de límites ni banderas, míralos se van al cielo
con una risa paloma, que los reúne en el vuelo.

No me llames extranjero piensa en tu hermano y el mío,
el cuerpo lleno de balas besando de muerte el suelo.

Ellos no eran extranjeros, se conocían de siempre;
por la libertad eterna, igual de libres murieron.

¡¡¡No me llames extranjero!!!

Mírame bien a los ojos,
mucho más allá del odio del egoísmo y el miedo.

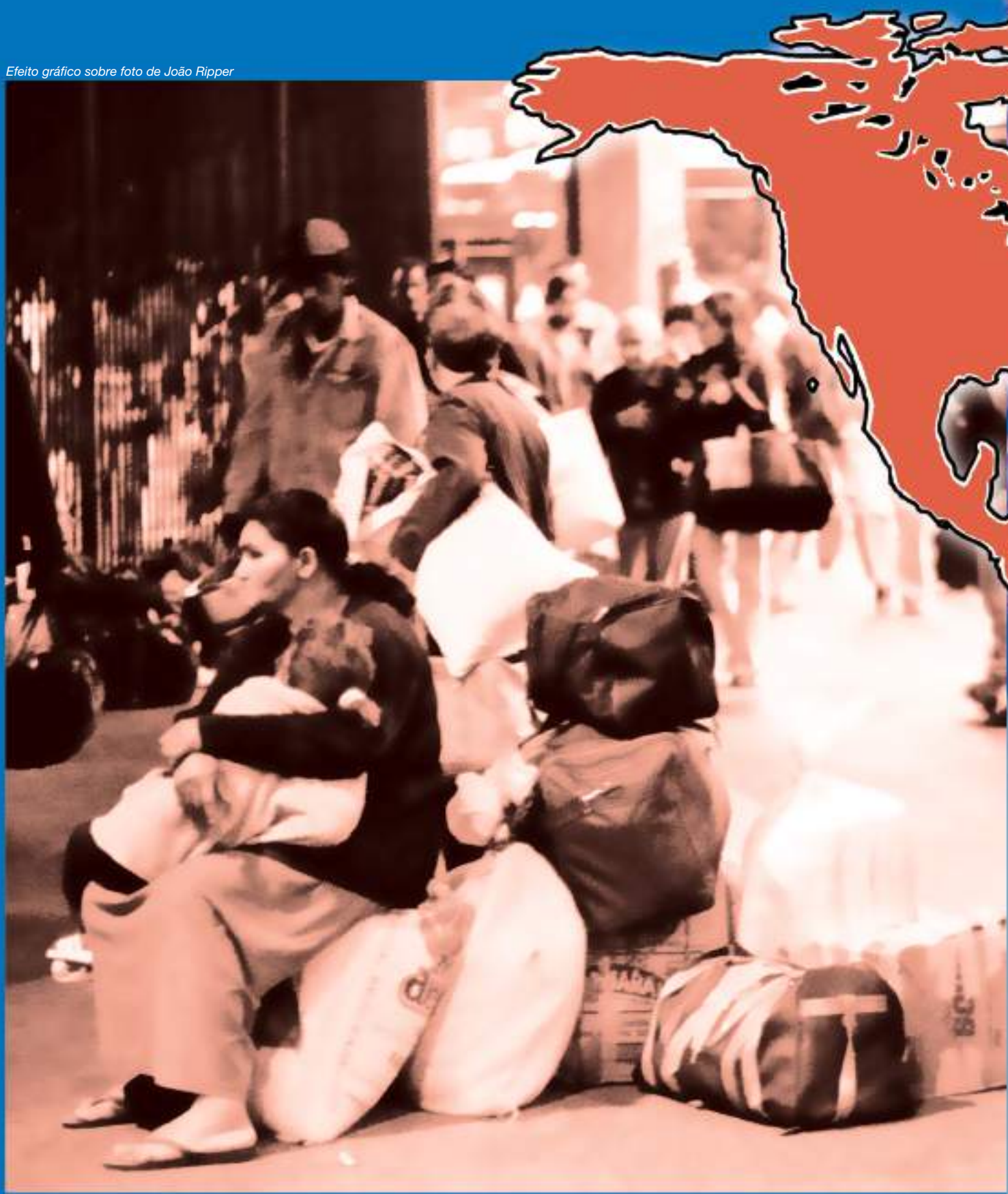
¡Y verás que soy un hombre!

¡No puedo ser extranjero!

Nova115Capas2&3.indd 3 19.09.07 16:27:42

Nº 115 - ISSN 0325-6960 NOVAMERICA - Rua Dezenove de Fevereiro, 160 - Botafogo CEP: 22280-030 Tel/Fax: (55) (021) 2542-6244 E-mail: novamerica@novamerica.org.br Rio de Janeiro - RJ - Brasil

Efeito gráfico sobre foto de João Ripper



NOVAMERICA

Foto da 1ª capa: Adriana Zehbrauskas

Nova115Capas1&4.indd 1